

قاموس المتعلم  
للتعابير الكلاسيكية العربية  
عربي - إنكليزي

A LEARNER'S DICTIONARY OF  
CLASSICAL ARABIC IDIOMS  
(Arabic - English)

قاموس المتعلم  
للتعابير الكلاسيكية العربية  
عربي - إنكليزي

تأليف  
ل. ج. مكلوكلين

مكتبة لبنان

# A LEARNER'S DICTIONARY OF CLASSICAL ARABIC IDIOMS

*Arabic - English*

*by*

L.J. McLoughlin

LIBRAIRIE DU LIBAN

مَكْتَبَةُ لُبْنَان

سَاحَةُ رِيَّاضِ الصِّلَح -

بِكُرُوت ، لُبْنَان

وُكُلَاءُ وَمُؤَرَّعُونَ فِي جَمِيعِ أَهْجَاءِ الْعَالَمِ

© الْحَقُوقُ الْكَامِلَةُ مَحْفُوظَةٌ

لِمَكْتَبَةِ لُبْنَان ، ١٩٨٨

طَبَعَ فِي لُبْنَان

**Librairie du Liban**

Riad Solh Square, Beirut

*Associated companies, branches and  
representatives throughout the world.*

© LIBRAIRIE DU LIBAN, 1988

*All rights reserved. No part of this publication may  
be reproduced stored in a retrieval system, or  
transmitted in any form or by any means, electro-  
nic, mechanical, photocopying, recording, or  
otherwise, without the prior, written permission  
of the Publishers.*

Printed in Lebanon by  
TYPOPRESS, Beirut

## INTRODUCTION

This small collection of Arabic idioms is intended for both Arab students of English and for English-speaking students of Arabic. The aims of the compiler have been to stimulate the interest of the student of Arabic in the richness of Arabic expression and to introduce the native Arabic-speaker to varieties of idiomatic translation.

For the foreign student of Arabic it may seem daunting that modern Arabic, even the much-maligned newspaper version, draws on such a wealth of sources: the Koran, Hadith, poetry ancient and modern, proverbs and rhyming prose, etc. This small collection gives samples from these and other sources with the aim of smoothing the path of the student.

The native speaker of Arabic may find it useful to study the various possibilities for translating into idiomatic English almost any of the examples given. Much will depend, of course, on the context as to whether one chooses this piece of idiomatic English or that. There could be a world of difference, for example in rendering 'marhaba!' by

- |  |                          |            |
|--|--------------------------|------------|
| 1. Always, and for ever.   | دَائِمًا وَأَبَدًا       | أَبَدَ . ١ |
| (Suggestion of rhyming prose.)   |                          |            |
| 2. For ever and ever.  | إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ | . ٢        |
| 3. Never.  | لَا ... أَبَدًا          | . ٣        |
|  |                          | أَبَطَ     |
| 4. Name of famous poet.  | تَأَبَّطَ شَرًّا         | . ٤        |
| Literally, "He who made<br>off with evil under his arms".                      |                          |            |
|  |                          | أَبَنَ     |
| 5. At the time of....  | إِبَانٍ                  | . ٥        |
| (preposition).   |                          |            |
| 6. A formal gathering to<br>commemorate the good<br>qualities of the deceased. | حَفْلَةُ تَأْيِينٍ       | . ٦        |

'Hi!', or 'Hullo!' or 'Welcome!', to mention only a few possibilities. This may be a good point at which to remind students that there is a vast difference between 'He is very rich' and 'He is too rich' which can be rendered in the same words in Arabic.

The selection of items for translation is based on taking the Arabic as the origin. The arrangement is alphabetical by root and it will be obvious immediately that the selection is a very subjective one. The compiler has, in choosing from many thousands of items made personal judgements about which items he has found in most common use. Postillions-and-lightning juxtapositions have been studiously avoided.

Items have been numbered consecutively irrespective of alphabetical divisions and it is hoped that this feature plus the parallel text arrangement will help students in self-testing and teachers in assigning and testing learning. Teachers will inevitably find that they wish to add to the possibilities for English idioms (which have been deliberately kept to a meaningful minimum) and may find this collection a useful mine for compiling sentences to illustrate meaning more fully.

Leslie J. McLoughlin

أخو	٣	أجل
15. Certainly! Of course! By all means!	أَجَلٌ !	١٥ .
16. Indefinitely ; sine die.	إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى	١٦ .
17. He shouldered/bore the responsibility.	أَخَذَ الْمَسْئُولِيَّةَ عَلَى عَاتِقِهِ	١٧ .
18. He took the necessary steps/measures.	اتَّخَذَ الْإِجْرَاءَاتِ اللَّازِمَةَ	١٨ .
19. Give-and-take.	أَخَذَ وَرَدَّ	١٩ .
20. He took it seriously.	أَخَذَهَا مَأْخَذَ الْجِدِّ	٢٠ .
21. Life hereafter ; the after life.	الدَّارُ الْآخِرَةُ	٢١ .
22. From time to time.	مِنْ حِينٍ إِلَى آخَرَ	٢٢ .
23. "O! Brethren!" (As in the opening address of a speech).	أَيُّهَا الْإِخْوَةُ !	٢٣ .

أثر	٢	أبه
7. A matter of no importance.	أَمْرٌ لَا يُؤْبَهُ بِهِ	٧ .
8. Parents.	الْأَبَوَانِ	٨ .
9. (A characteristic handed down by) the father from the grandfather.	أَبَا عَنْ جَدٍّ	٩ .
10. Whether you like it or not.	شِئْتُمْ أَمْ أَبِئْتُمْ	١٠ .
11. As follows.	كَالَآتِي	١١ .
12. Inappropriate circum- stances; unfavourable situation.	ظُرُوفٌ غَيْرُ مُوَائِيَةٍ	١٢ .
13. He was not hurt ; suffered no damage; came to no harm.	لَمْ يَتَأَثَّرْ بِأَذَى	١٣ .
14. Following ; after ; subsequent to (Preposition.)	إِثْرَ	١٤ .

أَدَمَ

.٢٤ آدَمِيَّ

24. An amiable person. (Lit :  
'Like Adam'.) Human,  
approachable, etc.

أَدَى

.٢٥ أَدَى فَرِيضَةَ الْحَجِّ

25. He performed (the  
obligation of) the Hajj  
(Pilgrimage to Mecca in the  
month of pilgrimage).

.٢٦

مِمَّا سَيُؤَدِّي حَتْمًا  
إِلَى ...

26. .... which will inevitably  
lead to....

إِذْ

.٢٧

27. 'In thanking Mr. .... we  
must not forget .....'  
إِذْ نَشْكُرُ السَّيِّدَ ...  
عَلَيْنَا أَلَّا نَنْسَى

أَذِنَ

.٢٨

28. The call to prayer of:  
Dawn ; Noontime ; Late  
Afternoon ; Sunset ;  
Evening.

أَذَانُ الْفَجْرِ /  
الظُّهْرِ / الْعَصْرِ /  
الْمَغْرِبِ / الْعِشَاءِ

.٢٩

29. Announcing the end  
of ....

إِذَا نَا بَانْتِهَاءِ ...

أَذَى

.٣٠

30. He was not hurt ; suffered  
no injury.  
لَمْ يُصَبَّ بِأَذَى

أَرْضَ

.٣١

31. The Holy Land. (Used for  
both Palestine and Mecca/Medina).  
الْأَرْضِ الْمُقَدَّسَةِ

أَزِمَ

.٣٢

32. The situation become  
critical/one of crisis.  
تَأَزَّمتِ الْأَوْضَاعُ

أَسَّ

.٣٣

33. On the basis that....  
عَلَى أَسَاسٍ أَنْ ...

.٣٤

34. There is no foundation in it of  
truth.  
لَا أَسَاسَ لَهَا مِنَ  
الصَّحَّةِ

أَسْتَدَّ

.٣٥

35. The main ledger  
(Accounting).  
دَفْتَرُ أَسْتَاذٍ

أَسْرَ

.٣٦

36. The whole/entire world.  
الْعَالَمُ بِأَسْرِهِ

*knows where the shoulder is*

*best eaten from !')*

44. Full board. (Lit. : *eating and drinking and sleeping*).  
أَكَلَ وَشَرَبَ وَنَوَّمَ . ٤٤

الَّتِي

45. After much ado ; after a good deal of beating around the bush.  
بَعْدَ اللَّتْيَا وَالَّتِي . ٤٥

أَلْفَ

46. From beginning to end ; from Alpha to Omega. (Esp. in context of knowing a subject thoroughly).  
مِنْ الْأَلِفِ لِلْيَاءِ . ٤٦

أَلَهَ

47. There is no God but God.  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ . ٤٧

48. God, may He be praised and exalted !  
اللَّهُ، سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى . ٤٨

49. God, may His majesty be glorified !  
اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ ! . ٤٩

50. God, may He be exalted and glorified !  
اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ ! . ٥٠

أَسِفَ

37. What a great pity ! It is such a share ! It is so regrettable.  
يَا لِلْأَسَفِ ! . ٣٧

38. With the greatest regret.  
مَعَ الْأَسَفِ الشَّدِيدِ . ٣٨

أَسَا

39. In the same manner as/ following the example of.  
أُسْوَةً بِ . ٣٩

أَصَلَ

40. The dispute already existing (Note various ways of rendering 'already').  
الْخِلَافُ الْحَاصِلُ أَصْلًا . ٤٠

41. In accordance with basic principles ; as is only fitting, etc.  
حَسَبَ الْأَصُولِ . ٤١

أَكَّدَ

42. For sure ; no doubt about it.  
بِكُلِّ تَأْكِيدٍ . ٤٢

أَكَلَ

43. He knows how to go about things. (Suggestion of opportunism. Lit. : 'He  
يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تَوَكَّلُ الْكَثِيفُ . ٤٣



60. We went there in the hope *دَهَبْنَا إِلَى هُنَاكَ*. ٦٠  
that... (N.B. Use of verbal  
noun).

61. The feminine and the *الْمُؤَنَّثُ وَالْمَذَكَّرُ*. ٦١  
masculine. (Grammar).

62. In spite of him (Lit. : 'of his nose') *رُغْمَ أَنْفِهِ*. ٦٢

63. In a state of complete *عَلَى أَهْبَةِ الاسْتِعْدَادِ*. ٦٣  
preparedness ; on full alert.

64. Going and returning ; *ذَهَابًا وَإِيَابًا*. ٦٤  
roundtrip (travel term).

65. From beginning to end. *مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ*. ٦٥  
66. Those who have charge or *أُولُو الْأُمُورِ*. ٦٦  
responsibility ; guardians  
(of children, for example) ; parents.

51. Lit. : 'O God !' In prose often *اَللّٰهُمَّ...* ٥١  
introduces 'except if', with  
the sense, '... or at best...'

52. God, the Most High, the *اَللّٰهُ الْعَلِيِّ الْقَدِيرُ*. ٥٢  
Almighty.

53. God, Who hears *اَللّٰهُ السَّمِيعُ الْمُجِيبُ* ٥٣  
and responds.

54. With God's permission. *بِإِذْنِ اللّٰهِ*. ٥٤

55. If God wills. *بِمَشِيئَةِ اللّٰهِ*. ٥٥

56. We shall spare no effort. *لَنْ نَأْلُوَ جُهْدًا*. ٥٦

57. And so on; etc.; and similar *إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ* ٥٧  
things.

58. Mecca. *أُمُّ الْقُرَى*. ٥٨

59. The day before yesterday. *أَوَّلُ مِنْ أَمْسٍ*. ٥٩

٦٧. أولو الحلِّ والعقدِ Those with great power and influence. (*Lit. : 'to bind and loose'.*)

آن

٦٨. حان الآنُ The time has come.
٦٩. سابق لأوانه Premature.
٧٠. قَبْلَ الآنِ Hitherto ; before now ; already.

أوى

٧١. آياتُ اللهِ البَيِّنَاتُ The Koran. (*Lit. : 'God's clear signs'*)

أيُّ

٧٢. أعجبَ بهِ أيُّ إعجابٍ He had the greatest admiration for him. (*Lit. : '... what an admiration !'.*)

آن

٧٣. أينَ هذا مِنْ ذَلِكَ ؟ There is no comparison between the two of them. (*Lit. : 'Where is this from that?'.*)

٧٤. مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا ؟ Where do you get this from ?  
How did you come by this ?  
(*Proverbial phrase, ironical, in respect of suspicious affluence.*)

بَدَّه

80. It is clear/obvious/ needs no saying that....  
 ٨٠. مِنْ الْبَدِيهِ

بَدَا

81. Apparently.  
 ٨١. مِمَّا يَبْدُو  
 82. Apparently.  
 ٨٢. عَلَى مَا يَبْدُو

بَذَى

83. Vile language.  
 ٨٣. كَلَامٌ بَذِيءٌ

بَذَلَ

84. He made every effort.  
 ٨٤. بَذَلَ كُلَّ جُهِودِهِ  
 85. He made the most extreme efforts/he did as much as he possibly could.  
 ٨٥. بَذَلَ قُصَارَى جُهِدِهِ

بَرَّ

86. An unjustified/unprovoked attack.  
 ٨٦. هُجُومٌ لَا مُبَرَّرَ لَهُ

87. The good/dutiful son.  
 ٨٧. الْابْنُ الْبَارُّ

بَرَأَ

88. "Believe (even) in a stone and you will be healed". (Proverbial).  
 ٨٨. آمِنْ بِحَجَرٍ تَبْرَأُ

- ب -

ب

75. Including....  
 ٧٥. بِمَا فِي ذَلِكَ

بَتَّ

76. Parking strictly forbidden/ prohibited.  
 ٧٦. مَمْنُوعُ الْوُقُوفِ مَنَعًا بَاتًّا

بَحَرَ

77. By land, sea and air.  
 ٧٧. بَرًّا وَبَحْرًا وَجَوًّا

بَدَّ

78. He must/will have to/has no.. choice but to....  
 ٧٨. لَا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ

بَدَأَ

79. To begin with.  
 ٧٩. بِأَدَى ذِي بَدْءٍ

89. He came in in a towering rage. دَخَلَ بُرْجًا مِنَ  
الْغَضَبِ .٨٩

90. He is still a wealthy man. مَا بَرِحَ غَنِيًّا. .٩٠

91. An Absurd/silly/stupid  
question. سُؤَالٌ بَارِدٌ. .٩١

92. God bless you! بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ ! .٩٢

93. He put the plan forward for  
discussion. وَضَعَ الْمَشْرُوعَ عَلَى  
بِسَاطِ الْبَحْثِ. .٩٣

94. A glimmer of hope. بَصِيصٌ مِنَ الْأَمَلِ .٩٤

95. To some extent. بَعْضُ الشَّيْءِ .٩٥  
96. They hit each other. ضَرَبَ بَعْضُهُمْ  
بَعْضًا .٩٦

97. (Some do one thing while)  
others (do something else). ..... وَالْبَعْضُ  
الْآخَرُ ... .٩٧

98. Every house has a sewer/  
cesspool. ('Skeletons in the  
cupboard'). (Proverbial). بَلَعَ  
فِي كُلِّ بَيْتٍ بِالْوَعَةِ .٩٨

99. Give him my best wishes/  
regards! بَلَّغْهُ سَلَامِي ! .٩٩

100. The situation became  
crystallized. تَبَلَّوَرَ الْمَوْقِفُ .١٠٠

101. A decent chap. ابْنُ حَلَالٍ .١٠١

102. A man of good family. ابْنُ نَاسٍ .١٠٢

103. Lit.: 'a girl of yesterday.'  
Suggestion of: (nouveau-  
riche', 'arriviste'; of no  
standing or background. بِنْتُ « آمْبَارِحْ » .١٠٣

١٠٤. *بُنْتُ شَفَةً*. 104. A word. (Frequently in contexts such as '.... and he didn't say a single word').

١٠٥. *بِنَاءٌ عَلَى تَعْلِيمَاتٍ...* 105. In accordance with the instructions of....

١٠٦. *بَاعَ لَا يَعْرِفُ الْكَوْعَ مِنْ الْبُوعِ*. 106. He has no idea what is going on/doesn't understand a thing. (Lit. : 'does not know the bend from his elbow').

١٠٧. *بَالَ طَوِيلُ الْبَالِ*. 107. Patient, long-suffering.
١٠٨. *لَمْ يُلْقِ بِكَلَامِي بَالًا* 108. He paid no attention to what I was saying.

١٠٩. *بَاضَ بَيَضَ وَجْهِي*. 109. He did me credit (e.g. 'by his performance'). Lit. : 'He whitened my face'.

## - ت -

١١٠. *تَبَاعًا*. 110. In succession.
١١١. *لَجَنَةُ الْمُتَابَعَةِ*. 111. Follow-up committee.
١١٢. *الدَّوْلُ التَّابِعَةُ*. 112. Satellite states.

١١٣. *تَحْتَ تَصَرُّفِكُمْ*. 113. At your disposal.

١١٤. *بَيْنَ تَشْرِينَ وَتَشْرِينَ صَيْفٌ ثَانٍ*. 114. Between October and November there is a second summer. ('Indian summer').

١١٥. *بَعْدَ التَّعَبِ الْفَرَجُ*. 115. Relaxation after strenuous effort (Proverbial).

تَقَنَ

١١٦. He has a perfect command of the language. يُتَقَنُ اللُّغَةَ إِتْقَانًا

تَمَّ

١١٧. The house was built in 1948. تَمَّ إِنْشَاءُ الْبَيْتِ سَنَةَ ١٩٤٨.  
(Note rendering of English passive).

١١٨. Finished, praise be to God! تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ  
(Frequently the closing words of a book or letter)

تَلَا

١١٩. And consequently.... وَبِالتَّالِي

تَمَسَّحَ

١٢٠. Crocodile tears. دُمُوعُ تِمْسَاحٍ

تَوَّ

١٢١. He has just arrived. جَاءَ لِتَوِّهِ

تَاحَ

١٢٢. He had the opportunity to work for.... أُتِيحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى....

## - ث -

ثَارَ

١٢٣. Taking revenge. الْأَخْذُ بِالثَّارِ

ثَبَّتَ

١٢٤. He made his presence felt. أَثْبَتَ وُجُودَهُ

ثَقُلَ

١٢٥. A person of heavy disposition/temperament/'hard going'. ثَقِيلُ الدَّمْرِ

ثَمَّ

١٢٦. There is no doubt. لَيْسَ ثَمَّةَ شَكٍّ

١٢٧. And hence/consequently... وَ مِنْ ثَمَّ...

ثَمَنَ

١٢٨. At whatever cost. مَهْمَا كَلَّفَ الثَّمَنُ

١٢٩. Invaluable. لَا يُقَدَّرُ ثَمَنُهُ

ثنى

١٣٠. الاثنا عشرية 130. The Twelvers (in Shia Islam).

ثار

١٣١. مثير للاهتمام 131. Interesting.

## - ج -

جَاشَ

١٣٢. رِبَاطَةُ الْجَاشِ 132. Self-control.

جَثَّ

١٣٣. جُثَّةٌ هَامِدَةٌ 133. A corpse.

جَدَّ

١٣٤. اسْتَجَدَّ مَعَهُ شَيْءٌ 134. Something new turned up/

there was a new  
development which  
affected him.

جَدَّرَ

١٣٥. وَمِنْ الْجَدِيرِ بِالذِّكْرِ 135. Lit.: 'It is worth

mentioning'. Link phrase  
meaning, 'In this  
connection it is relevant that....'

## جَدَلْ

١٣٦. فَلْنَفْرِضْ جَدَلًا 136. Let us suppose for the sake of argument.

## جَرَحَ

١٣٧. جَوَارِحُ الطَّيْرِ 137. Birds of prey.

## جَرَدَ

١٣٨. بِالْعَيْنِ الْمُجَرَّدَةِ 138. With the naked eye.  
١٣٩. عَنْ تَجَرُّدٍ 139. (Speaking) with objectivity.

## جَرَى

١٤٠. عَادَتِ الْمِيَاهُ إِلَى 140. Things are back to normal.  
مَجَارِيهَا الطَّبِيعِيَّةِ. (Lit. : 'The waters have  
returned to their natural  
courses').

١٤١. أَجْرَى الطَّرْفَانِ 141. The two sides held lengthy  
مُحَادَثَاتٍ مُطَوَّلَةٍ. talks.

١٤٢. جَرَى اسْتِعْرَاضُ 142. The situation was reviewed  
الْوَضْعِ (Note rendering of English  
passive).

١٤٣. مِنْ جَرَاءِ... 143. Because/on account of the  
fact that...

## جَزَأَ

١٤٤. جُزْءٌ لَا يَتَجَزَأُ مِنْ... 144. An integral part of...

## جَزَلَ

١٤٥. مَعَ جَزِيلِ الشُّكْرِ 145. Thank you very much.

## جَعَبَ

١٤٦. مِنَ الْجَعْبَةِ 146. Lit. : 'From the quiver (of  
arrows)'. Often = 'Oh, just  
something I dashed off'.

## جَعَجَعَ

١٤٧. طَوَاحِينُ تُجَعِّعُ 147. Much ado about nothing.  
وَلَا أَرَى طَحْنًا. (Lit. : Millstones grinding  
away but yet I see no grain.)  
(Proverbial).

## جَعَلَ

١٤٨. وَجَعَلَ يَكْتُبُ 148. And he began to write.

## جَلَّ

١٤٩. جَلَالَةُ الْمَلِكِ 149. His Majesty.

١٥٠. اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ 150. God, may His majesty be  
glorified!



159. With the utmost speed. عَلَى جَنَاحِ السَّرْعَةِ. ١٥٩ جَنَحَ

## جَهَدَ

160. With great effort. بِجُهْدٍ جَهِيدٍ. ١٦٠ جَهَدَ

## جَادَ

161. Every steed has a stumble. لِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءٌ. ١٦١ جَادَ  
(‘Nobody’s perfect!’)  
(Proverbial).

## جَازَ

162. By (preposition of time). فِي مَوْعِدٍ لَا ١٦٢ جَازَ  
(This must be done) by  
(30 June). يَتَجَاوَزُ ...

## جَالَ

163. Roving ambassador/  
representative ;  
commercial traveller. مَنْدُوبٌ مُتَجَوِّلٌ. ١٦٣ جَالَ

## جَاءَ

164. According to news reports  
from Amman... وَجَاءَ فِي الْأَخْبَارِ ١٦٤ جَاءَ  
الْوَارِدَةِ مِنْ عَمَّانَ  
أَنَّ ...

151. The whole thing is..../ in a  
nutshell. جُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ ١٥١ جَلَّ  
أَنَّ ...

## جَمَعَ

152. Addition/substraction/  
multiplication/division. الْجَمْعُ/الطَّرْحُ/ ١٥٢ جَمَعَ  
الضَّرْبُ/الْقِسْمَةُ.

153. The whole/entire world. الْعَالَمُ بِأَجْمَعِهِ ١٥٣ جَمَعَ

154. A large crowd of people. جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنَ ١٥٤ جَمَعَ  
النَّاسِ

## جَمَلَ

155. And he said, among other  
things/inter alia. وَمِنْ جُمْلَةٍ مَا قَالَ ١٥٥ جَمَلَ

156. I have nothing to do with this  
(Lit. : I have in it neither a  
female nor a male camel). لَا نَاقَةَ لِي فِيهَا ١٥٦ جَمَلَ  
وَلَا جَمَلَ  
(Proverbial).

## جَنَّبَ

157. Side by side. جَنَّبًا إِلَى جَنِبٍ ١٥٧ جَنَّبَ

158. Of the greatest/most extreme  
importance. عَلَى جَانِبٍ عَظِيمٍ ١٥٨ جَنَّبَ  
مِنَ الْأَهَمِّيَّةِ

جيل

165. The rising generation/  
younger generation.

١٦٥. الجيل الصاعد

## - ح -

حَبَّ

166. He makes mountains out of *يَعْمَلُ مِنَ الْحَبَّةِ قُبَّةً* ١٦٦.  
molehills (*Lit. : 'makes a  
dome out of a grain'*).

(Proverbial).

167. Love of country is a part of *حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ* ١٦٧.  
faith. (*19th century Arab  
nationalist motto*)  
*الإيمان*

حَبْدَ

168. It would be so nice if we *حَبْدًا لَوْ ذَهَبْنَا ...* ١٦٨.  
went...

حَبْرَ

169. Black on white/in writing *حَبْرٌ عَلَى وَرَقٍ* ١٦٩.  
(*Lit. : ink on paper*).

## حَبَل

١٧٠. لَعِبَ عَلَى حَبَلَيْنِ  
(Lit. : 'on two strings').  
170. He played a double game

## حَتَمَ

١٧١. حَتَمًا يَجِبُ أَنْ  
يَحْضُرَ  
171. He simply has to attend/  
inevitably he must be  
present.

## حَجَّ

١٧٢. بِحُجَّةٍ أَنْ...  
172. On the grounds that/using the  
pretext that.  
١٧٣. احْتِجَاجٌ شَدِيدٌ  
اللَّهْجَةُ  
173. A strongly-worded protest.

## حَجَرَ

١٧٤. الْحَجَرُ الصَّحْيُ  
174. Quarantine.

## حَدَّ

١٧٥. لِحَدِّ الْآنَ  
175. Up to now/so far/hitherto.

## حَدَّبَ

١٧٦. مِنْ كُلِّ صَوْبٍ  
وَحَدَّبَ  
176. From all directions.

## حَدَّثَ

١٧٧. مَتَحَدَّثَ بِلِسَانٍ...  
177. A spokesman for....

## حَذَقَ

١٧٨. أَخَذَهُ بِحَذَافِيرِهِ  
178.. He took it in its entirety.

## حَرَجَ

١٧٩. مَوْقِفٌ حَرَجٌ  
179. A critical situation/position ;  
a tight corner.

## حَرَزَ

١٨٠. لَمْ يُحَرِزْ تَقَدُّمًا  
يُذَكِّرُ  
180. He made no progress worth  
mentioning.

## حَرَسَ

١٨١. احْتَرَسْ! كَلْبُ  
181. Beware! Dog.

## حَرَفَ

١٨٢. تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ  
182. A literal translation.

## حَرَكَ

١٨٣. فِي الْحَرَكَةِ بَرَكَتٌ  
183. There is blessing in  
movement. (Proverbial).

## حَرَمَ

١٨٤. ابْنُ حَرَامٍ  
184. A bastard.

192. It was our good fortune  
that...

١٩٢. لِحُسْنِ حَظَّنَا

193. The Day of the Resurrection.  
The Last Day.

١٩٣. يَوْمُ الْحَشْرِ  
حَشَر

194. God forbid!

١٩٤. حَاشَا لِلَّهِ  
حَشِي

195. To give an example, but not to  
exclude other possibilities.

١٩٥. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ لَا  
الْحَصْرِ حَصَرَ

196. In summary it may be said,

١٩٦. مِنْ تَحْصِيلِ  
الْحَاصِلِ أَنَّ يُقَالَ حَصَلَ

197. The settled and the bedu.

١٩٧. الْحَضَرُ وَالْبَدْوُ  
حَضَرَ

198. You (*Lit. : Your Honour*).

١٩٨. حَضَرْتُكَ

199. Curfew.

١٩٩. حَظَرُ التَّجَوُّلِ  
حَظَرَ

185. Kindly fasten your seat-belt.  
(*safety-belt*).  
الرَّجَاءُ رَبْطُ حِزَامِ  
السَّلَامَةِ. حَزَمَ

186. He was very apprehensive  
about... (*Lit. : 'took 1000  
accounts of...'*)  
حَسَبَ أَلْفَ حِسَابٍ  
لِ.... حَسَبَ

187. Not only... but also...  
لَيْسَ... فَحَسَبُ  
بَلْ... حَسَبَ

188. *Lit. : 'The envious one does  
not prevail'. Rhyming  
prose motto, found on  
back of trucks, for example.*  
الْحَسُودُ لَا يَسُودُ  
حَسَدَ

189. What a pity!  
يَا لِلْحَسْرَةِ!  
حَسِرَ

190. Good! Fine! O.K.! Agreed!  
حَسَنًا!  
191. It's better to....; it would be  
مِنْ الْمُسْتَحْسَنِ  
a good thing to... حَسَنَ

## حَفِظَ

٢٠٠. King....., may God preserve **حَفِظَهُ** الله him.

## حَقَلَ

٢٠١. O noble gathering! (*Opening! أَيْهَا الْحَقْلُ الْكَرِيمُ!* words of speech).
٢٠٢. A day full of activities ; a very **يَوْمٌ حَافِلٌ بِالنَّشَاطَاتِ** charged day.

## حَقَّ

٢٠٣. It may be truly said that... **وَالْحَقُّ يُقَالُ إِنَّ...**
٢٠٤. You are right. **الْحَقُّ مَعَكَ**
٢٠٥. You are mistaken, wrong. **الْحَقُّ عَلَيْكَ**

## حَكَمَ

٢٠٦. He assumed power. **تَوَلَّى زِمَامَ الْحُكْمِ**
٢٠٧. Necessity provides its own **لِلضَّرُورَةِ أَحْكَامٌ** rules.
٢٠٨. The provisions of Islamic law. **أَحْكَامُ الشَّرِيعَةِ**
٢٠٩. The fear of God is the fount of **رَأْسُ الْحِكْمَةِ** wisdom, the beginning of **مَخَافَةُ اللَّهِ** wisdom.

## حَلَّ

٢١٠. Persons of influence. **أَصْحَابُ الْحَلِّ**
٢١١. By the beginning of **بِحُلُولِ شَهْرِ** Ramadan. **رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ**

## حَمَدَ

٢١٢. Good offices. (*Diplomacy*). **الْمَسَاعِي الْحَمِيدَةُ**
٢١٣. He arrived, giving praise and **وَصَلَ حَامِدًا شَاكِرًا** thanks. (*Catch phrase*).

## حَمَلَ

٢١٤. He attributed the **حَمَلَهُ الْمَسْئُولِيَّةَ** responsibility to him, made him responsible.

## حَنِفَ

٢١٥. The True Religion, Islam. **الدِّينُ الْإِسْلَامِيُّ**
- الْحَنِيفُ**

## حَالَ

٢١٦. He did everything possible/ **عَمِلَ الْمُسْتَحِيلَ** went to the most extreme **لِأَنَّ...** lengths in order to...

حَيْثُ

217. Wherever it was/might be ; حَيْثُمَا اتَّفَقَ ٢١٧  
haphazardly, at random.

حَيِّ

218. He is still alive and لا يَزَالُ حَيًّا يُرْزَقُ ٢١٨  
flourishing.

219. In commemoration of the إِحْيَاءٌ لِذِكْرِ ٢١٩  
40-day remembrance الأَرْبَعِينَ لِـ...  
gathering for...

220. Come to prayer! (The حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ! ٢٢٠  
Muezzin's call).

- خ -

خَبَرٌ

221. This is all a thing of the past. هَذَا كُلُّهُ فِي خَبَرٍ ٢٢١

كَانَ

222. Lit.: 'What a black piece of يا « خَبَرٌ أَسْوَدٌ » ! ٢٢٢  
news!' O, no! How awful!  
etc.

خَتَمَ

223. The last of the prophets. خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ ٢٢٣  
(Muhammad.) The seal of  
the prophets.

خَرَبَ

224. Lit.: 'They destroyed his خَرَّبُوا لَهُ بَيْتَهُ ٢٢٤  
home'. They gave him a  
hard time, ruined him, etc.

## خَرَجَ

225. For reasons beyond our control. لِسَبَابٍ خَارِجَةٍ عَنْ إِرَادَتِنَا

## خَرَقَ

226. Supernatural, out of the ordinary. خَارِقٌ لِلْعَادَةِ

## خَسِرَ

227. What a pity! That's such a pity, loss! يَا « خَسَارَةٌ! »

228. There were no fatalities. لَمْ تَقَعْ خَسَائِرٌ فِي الْأَرْوَاحِ

## خَشِيَ

229. It is feared that... وَيُخْشَى أَنْ...

## خَصَّ

230. And in this connection... وَبِهَذَا الْخُصُوصِ.....

231. And we make special mention of... نَخْصُّ بِالذِّكْرِ ...

232. The appropriate departments, authorities. الْجِهَاتُ الْمُخْتَصَّةُ

## خَطَّ

233. All long the line, right across the board, etc. عَلَى طُولِ الْخَطِّ

## خَطَرَ

234. It never occurred to him, never crossed his mind that... لَمْ يَخْطُرْ بِبَالِهِ

235. A person of considerable importance, significance. خَطِيرُ الشَّانِ

236. Of his own good will. عَنْ طَيِّبَةِ خَاطِرِهِ

## خَطَا

237. May God guide your footsteps! سَدَّدَ اللَّهُ خُطَاكُمْ!

## خَفَّ

238. Slow down! Reduce speed! خَفَّفِ السَّرْعَةَ!

## خَفَضَ

239. Terrific reductions! (At the sales.) تَخْفِيزَاتٌ هَائِلَةٌ!

## خَفِيَ

240. It is hidden from no one that...; everyone knows that... لَا يَخْفَى عَلَى أَحَدٍ أَنَّ...

## خَلَدَ

٢٤١. الخَالِدُ الذِّكْرُ .... of eternal memory.

## خَلَصَ

٢٤٢. Yours Sincerely... (Lit. : 'And وَدُمْتُكُمْ  
may you remain to the لِلْمُخْلِصِ ...  
sincere one'.)

٢٤٣. معَ أَخْلَصِ التَّهْنِائِي ...  
With most sincere congratulations.

## خَلَفَ

٢٤٤. بِخِلَافِ الوَضْعِ ... which is quite different  
القَائِمِ حِينَئِذٍ from the situation  
obtaining at that time.

٢٤٥. اِثْنَانِ لَا يَخْتَلِفَانِ (Lit. :  
... عَلَى أَنَّ ...  
two do not disagree on the fact that...)

## خَلَقَ

٢٤٦. لِلَّهِ فِي خَلْقِهِ شُؤُونَ ... God's creation is wonderfully  
diverse. (Frequently ironic  
comment on something  
farcical).

٢٤٧. طَيِّبُ الْأَخْلَاقِ ...  
Of good character.

## خَلَا

٢٤٨. مُنْذُ سِتِّ سَنَوَاتٍ ... Six years ago.

## خَلَّتْ

٢٤٩. لَا يَخْلُو مِنْ فَائِدَةٍ ... Lit. : 'It is not devoid of  
benefit'. It is quite useful.

٢٥٠. أَخْلَى سَبِيلَهُ ... He released him.

٢٥١. مَا خَلَا ... With the exception of ; except  
for.

## خَمَسَ

٢٥٢. أَرْكَانُ الْإِسْلَامِ ... The five Pillars of Islam.  
الْخَمْسَةُ.

## خَافَ

٢٥٣. مَخَافَةً أَنْ ... For fear that, lest.

## خَابَ

٢٥٤. خَابَ أَمَلُهُ ... He was disappointed.

## خَارَ

٢٥٥. خَيْرُ الْأُمُورِ الْوَسْطُ ... All things in moderation.  
(Lit. : the best of things is  
the medium.)



٢٥٦. مُخْتَارَاتٌ مِنْ  
Arabic Press.  
٢٥٧. And that would be the best ... وَهَذَا خَيْرٌ لَكُمْ  
thing for you. (Catch  
phrase from the stories of  
Juha).

خَيْلٌ

٢٥٨. وَخَيْلٌ لَهُ  
258. He imagined.

- د -

دَبَّرَ

٢٥٩. الرَّأْسُ الْمُدَبَّرُ  
259. The moving force,  
mastermind.

دَخَلَ

٢٦٠. أُدْخِلَتْ عَلَيْهِ  
تَعْدِيلَاتٌ  
260. Changes were made to it.

٢٦١. لِذَوِي الدَّخْلِ  
المَحْدُودِ

261. For the limited-income  
brackets.

٢٦٢. دَخَائِلُ الْأُمُورِ

262. The inwardness of affairs ; the  
inside story.

دَرَجَ

٢٦٣. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ  
الدَّارِجَةُ

263. Colloquial Arabic.

٢٦٤. لِدَرَجَةٍ أَنْ ...

264. To such a degree that... (One  
way of rendering 'so.... that....')

٢٦٥. بِالتَّدرِجِ

265. Gradually.

دَرَكَ

٢٦٦. سِنَّ الإِدْرَاكِ

266. The age of reason or maturity.

دَرَهُمَ

٢٦٧. دِرْهَمٌ وَقَايَةٌ خَيْرٌ مِنْ

(Lit.: 'a dirham of care

قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

rather than a qintar of

treatment'). (Proverbial).

دَعَا

٢٦٨. رَجُلٌ يُدْعَى ...

٢٦٩. دَعَا لَهُ بِطَوْلِ الْعُمُرِ.

٢٧٠. المُدَّعِي الْعَامُّ

Prosecutor.

٢٧١. مَا يُدْعَى الْحُكْمَ

271. The so-called self-government/autonomy.

الذَّاتِيَّ.

دَفَعَ

٢٧٢. الدَّفْعُ سَلْفًا

272. Payment in advance.

٢٧٣. دُفْعَةٌ وَاحِدَةً

273. All at one go/at once ; at one fell swoop, etc.

دَقَّ

٢٧٤. مُدَقِّقُ حِسَابَاتٍ

274. An accountant.

دَلَّ

٢٧٥. بِدَلِيلٍ أَنَّ ...

275. As is indicated by the fact that...

٢٧٦. خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ

276. The best of speech is that which is short and to-the-point.

دَنَا

٢٧٧. الْمَوْقِعُ أَذْنَاهُ

277. The undersigned.

٢٧٨. قَامَتِ الدُّنْيَا

278. There was a most frightful row/disturbance/commotion/uproar.

٢٧٩. أَقَامَ الدُّنْيَا وَمَا أَقْعَدَهَا

279. (The affair) caused endless turmoil. (Lit.: 'made the world rise up and did not let it settle down').

دَهَشَ

٢٨٠. شَيْءٌ يَدْعُو إِلَى الدَّهْشَةِ

280. Something which gives rise to astonishment.

## دَهْوَر

281. The situation is deteriorating quickly. الْوَضْعُ يَتَدَهْوَرُ بِسُرْعَةٍ

## دَال

282. And so on/and so forth. وَهَكَذَا دَوَالِيكَ

## دَامَ

283. As long as I live. مَا دُمْتُ حَيًّا...  
284. So long as this is the situation... مَا دَامَ الْوَضْعُ هَكَذَا

## دَوْن

285. Without a glance at... بِدَوْنِ النَّظَرِ إِلَى  
286. To the exclusion of others. مِنْ دَوْنِ غَيْرِهِ

## دِيك

287. Proverb : 'The eloquent cock الدَّيْكُ الْفَصِيحُ مِنْ الْبَيْضَةِ يَصِيحُ crows from the egg'.  
(Talent appearing at an early age).

## دَانَ

288. No Credit. الدَّيْنُ مَمْنُوعٌ

289. A creditor account, an account in credit. حِسَابُ دَائِنٍ  
290. He was found guilty. صَدَرَ الْحُكْمُ بِإِدَانَتِهِ

298. Non-Muslim communities  
under Muslim rule and  
protection.

ذَمَّ ٢٩٨. أَهْلُ الذِّمَّةِ

299. It slipped his mind that...

ذَهَبَ ٢٩٩. ذَهَبَ عَنْهُ أَنْ...

300. It was in vain ; it all went for  
nothing.

ذَهَبَ ٣٠٠. ذَهَبَ سُدًى

301. His outlook on life, his  
philosophy of life.

ذَهَبَ ٣٠١. مَذْهَبُهُ فِي الْحَيَاةِ

302. He recalled to people's  
minds ; he reminded his  
listeners/readers.

ذَهَنَ ٣٠٢. أَعَادَ إِلَى الْأَذْهَانِ  
أَنْ...

303. Of some importance,  
significance.

ذُو ٣٠٣. ذُو شَأْنٍ

304. A relative.

ذُو ٣٠٤. ذُو الْقُرْبَى

305. On one occasion.

ذَاتَ ٣٠٥. ذَاتَ مَرَّةٍ

306. Autarky, self-sufficiency.

ذَاتِ ٣٠٦. الْاِكْتِفَاءُ الذَّاتِيَّ

## - ذ -

ذَبَذَبَ

291. On a frequency of.... بِذَبَذَبَةٍ مِقْدَارُهَا...

ذَرَعَ

292. On the grounds/pretext  
that... بِذَرِيعَةٍ أَنْ....

ذَكَرَ

293. The Koran. الذِّكْرُ الْحَكِيمُ ٢٩٣

294. The previously-mentioned,  
the above-mentioned. السَّالِفُ الذَّكْرُ ٢٩٤

295. Something of no significance. شَيْءٌ لَا يُذَكَّرُ ٢٩٥

296. He mentioned him in  
laudatory terms. أَشَادَ بِذِكْرِهِ ٢٩٦

297. It was nothing worth  
mentioning. لَمْ يَكُنْ شَيْئًا  
مَذْكُورًا ٢٩٧

316. Employers.

٣١٦. أَرْبَابُ الْعَمَلِ

317. Net profits.

٣١٧. رِبْحٌ  
أَرْبَاحٌ صَافِيَّةٌ

318. Alphabetical order.

٣١٨. رَتَبَ  
تَرْتِيبٌ أَبْجَدِيٌّ

319. He left on a trip, never to return.

٣١٩. رَجَعَ  
سَافَرَ إِلَى غَيْرِ رَجْعَةٍ

320. The credit for this must go to...

٣٢٠. يَرْجِعُ الْفَضْلُ فِي  
هَذَا إِلَى

321. Please do not... (For example, in public notices.)

٣٢١. رَجَاءٌ لَا ...

322. The nomadic Arabs.

٣٢٢. رَحَلَ  
الْأَعْرَابُ الرَّحْلُ

323. May God have mercy on him!

٣٢٣. رَحِمَ  
رَحِمَةُ اللَّهِ !

## - ر -

رَأْسَ

307. Head over heels.

٣٠٧. رَأْسًا عَلَى عَقِبٍ

308. Lit. : on my head. 'I will do it right away', etc.

٣٠٨. « عَلَى رَأْسِي »

309. At the head of a sizeable delegation.

٣٠٩. عَلَى رَأْسِ وَفْدٍ

310. His birthplace.

٣١٠. كَبِيرٌ  
مَسْقِطُ رَأْسِهِ

رَأَى

311. I wonder.....?

٣١١. يَا تُرَى ؟

312.. I feel myself obliged to...

٣١٢. أَرَى لِزَامًا عَلَيَّ أَنْ ..

313. Visibility is good.

٣١٣. الرُّؤْيَةُ جَيِّدَةٌ

رَبَّ

314. The Lord of the Worlds.

٣١٤. رَبُّ الْعَالَمِينَ

315. Housewives (Lit. : ladies of the houses).

٣١٥. رَبَّاتُ الْبُيُوتِ

رَدَّ

٣٢٤. رَدَّوْا عَلَى النَّارِ. 324. They returned the fire.

بِالْمِثْلِ

٣٢٥. رَدَّ فِعْلٌ قَوِيٌّ. 325. A powerful reaction.

رَسَلَ

٣٢٦. الْمُرْسَلُ إِلَيْهِ. 326. The addressee.

رَسَمَ

٣٢٧. بِرَسْمِ الْإِجَارِ. 327. To let. (Property).

رَشَدَ

٣٢٨. بَلَغَ سِنَّ الرُّشْدِ. 328. He reached the age of maturity.

٣٢٩. وَزَارَةُ الْإِعْلَامِ وَالْإِرْشَادِ الْقَوْمِيَّ. 329. Ministry of Information and National Guidance.

رَغِبَ

٣٣٠. شَخْصٌ غَيْرٌ مَرْغُوبٍ فِيهِ. 330. Persona non grata; an undesirable.

رَغِمَ

٣٣١. بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ... 331. In spite of the fact that...

٣٣٢. الرَّافِدَانِ. 332. The twin rivers (Tigris & Euphrates.)

رَفَضَ

٣٣٣. رَفَضَهُ رَفْضًا قَاطِعًا. 333. He rejected it totally, out of hand.

رَفَعَ

٣٣٤. وَفَدَّ رَفِيعُ الْمُسْتَوَى. 334. A high-level delegation.

٣٣٥. رَفَعَ قَضِيَّةً عَلَى... 335. He took..... to court; raised a case against....

رَفَّقَ

٣٣٦. الْمَكْتُوبُ الْمُرْفَقُ. 336. The attached/enclosed letter.

رَقَّ

٣٣٧. شُكْرًا عَلَى رِسَالَتِكُمُ الرَّقِيقَةَ. 337. Thank you for your kind letter.

رَكَزَ

٣٣٨. اللَّامْرُكَزِيَّةُ. 338. Decentralization.

رَكَعَ

٣٣٩. صَلَّى رَكَعَتَيْنِ. 339. He performed two prostrations in saying his prayers.

رَكَمَ

340. Work piling up.

٣٤٠. تَرَكَمُ الْأَعْمَالِ

رَمَّ

341. The whole world.

٣٤١. الْعَالَمُ بِرُمَّتِهِ

رَمَشَ

342. In the twinkling of an eye.

٣٤٢. بَيْنَ رَمَشَةِ عَيْنٍ  
وَعَيْنٍ

رَمَى

343. He was executed by firing-  
squad.٣٤٣. أُعْذِمَ رَمِيًّا  
بِالرَّصَاصِ

رَهَنَ

344. In the present circumstances.

٣٤٤. فِي الظُّرُوفِ الرَّاهِنَةِ

رَاحَ

345. In order to save lives.

٣٤٥. حِرْصًا عَلَى

الْأَرْوَاحِ

346. He expressed satisfaction on  
the part of both sides with  
the results of the talks.٣٤٦. وَأَعْرَبَ عَنْ ارْتِيَاحِ  
الطَّرَفَيْنِ بِنَتَائِجِ  
الْمُحَادَثَاتِ

رَادَ

347. Slowly.

٣٤٧. رُوَيْدًا رُوَيْدًا

رَاضَ

348. Kindergarden.

٣٤٨. رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ

رَاعَ

349. in an appalling state.

٣٤٩. فِي حَالَةٍ مُرَوِّعَةٍ

350. Absolutely marvellous.

٣٥٠. فِي مُنْتَهَى الرَّوْعَةِ

رَامَ

351. (Things) could not be better.

٣٥١. عَلَى أَحْسَنِ مَا يُرَامُ

رَابَ

352. It is indisputable, there is no  
doubt.

٣٥٢. مِمَّا لَا رَيْبَ فِيهِ

رَاثَ

353. While.

٣٥٣. رَيْثَمًا

رَاعَ

354. The proceeds of the party/  
function.

٣٥٤. رَيْعُ الْحَفْلَةِ

359. I have a cold.

زَكَمَ  
٣٥٩. أَنَا مَرْكُومٌ

360. A slip of the tongue.

زَلَّ  
٣٦٠. زَلَّةٌ لِّسَانٍ .

361. The conference due to be held.

زَمَعَ  
٣٦١. الْمُؤْتَمَرُ الْمُزْمَعُ  
عَقْدُهُ

362. The British Foreign Secretary  
met with his French  
counterpart.

زَمَلَ  
٣٦٢. اجْتَمَعَ وَزِيرُ  
الخارجية  
البريطانية مع زميله  
الفرنسي

363. A chronic illness.

زَمَنَ  
٣٦٣. مَرَضٌ مُزْمِنٌ

364. Rock-bottom prices! Very  
low prices!

زَهَدَ  
٣٦٤. أَسْعَارٌ زَهِيدَةٌ!

365. A storm in a tea-cup.

زَوْبَعَ  
٣٦٥. زَوْبَعَةٌ فِي فِنْجَانٍ

## - ز -

355. Proverbial : The blows of the  
beloved are as raisins.

زَبَّ  
٣٥٥. ضَرْبُ الْحَبِيبِ  
زَبِيبٌ

356. Please do not disturb.

زَعَجَ  
٣٥٦. الرَّجَاءُ عَدَمُ  
الْإِزْعَاجِ

357. Like a deaf man at a wedding.  
Proverbial for someone  
being completely unaware  
of what is going on.

زَفَّ  
٣٥٧. مِثْلُ الْأُطْرَشِ فِي  
الرَّفَّةِ

358. Terrible! Appalling! Awful!  
(Like pitch/tar).

زَفَّتْ  
٣٥٨. مِثْلُ الزَّفْتِ!



## زاج

366. A pair of shoes. « زَوْجُ كِنْدَرَةٍ »  
 367. Condominium. (E.g. the  
 former 'Anglo-Egyptian  
 Sudan'.)

## زور

368. False testimony. شَهَادَةُ زُورٍ

## زال

369. He is still living. لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ  
 الْحَيَاةِ

## زاد

370. And as an extra precaution. وَزِيَادَةً فِي الْاِحْتِيَاظِ

## - س -

## سأل

371. A very important question. سُؤَالٌ وَجِيهٌ

## سبح

372. May He be praised, who  
 changes circumstances.  
 (Pious expression, often  
 used ironically in comment  
 on some extraordinary  
 change.)

## سبحان الله!

373. May God be praised!  
 (Expression of astonish-  
 ment).

## سبق

374. Unprecedented ;  
 incomparable. لَمْ يَسْبِقْ لَهُ مِثْلٌ

٣٧٥. سَبَقَ لَهُ أَنْ ذَهَبَ... He had gone previously ; he...

had already gone ; he went previously.

٣٧٦. سَبَاقُ التَّسْلُحِ. The arms-race.

٣٧٧. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ. For example.

٣٧٨. السَّتَارُ الْحَدِيدِيُّ. The Iron Curtain.

٣٧٩. يَا سَاتِرُ ! O God! (One of God's names: the Coverer, or Protector.

Used to invoke defence against some unpleasant possible or actual event.)

٣٨٠. هَذَا مِنْ أَسْخَفِ مَا يَكُونُ. This is the most absurd/ ridiculous thing ; couldn't be more absurd.

٣٨١. ذَهَبَ سُدًى. It was a complete waste of time ; it was (all) in vain.

٣٨٢. فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ. In good times and bad.

٣٨٣. أَطْلَقَ سَرَّاحَهُ. He released him.

٣٨٤. سُرْعَانَ مَا. Quickly (esp. of developments taking place.)

٣٨٥. سَرِيعُ الْخَاطِرِ. Quick-witted ; quick-thinking.

٣٨٦. لِيَتْسَرَّقَ الْكُحْلَ مِنَ الْعَيْنِ. Lit. : 'He would steal the kohl from the eye'. He is an incorrigible thief.

٣٨٧. سَرَى مَفْعُولُهُ. It took effect : went into effect ; came into force.

٣٨٨. أَسْعَدَ اللَّهُ أَوْقَاتَكُمْ !. Broadcaster's greeting to listeners/viewers : 'May God make your times happy !'

389. (So-and-so) of blessed memory. السَّعِيدُ الذَّكْرِ .٣٨٩

390. First Aid. سَعَفَ .٣٩٠  
الإِسْعَافُ الْأَوَّلِيُّ

391. Seeking a livelihood ; making a living ; chasing after money. (Lit : striving after money/coins/qurush.) سَعَى .٣٩١  
السَّعْيُ وَرَاءَ الْقِرْشِ

392. He stood aghast, bewildered. سَقَطَ .٣٩٢  
أُسْقِطَ فِي يَدِهِ

393. The daily serial (radio series, TV, etc.) سَلْسَلَ .٣٩٣  
الْمُسَلْسَلُ الْيَوْمِيُّ

394. Attention was focussed on. سَلَطَ .٣٩٤  
تَسَلَّطَتِ الْأَضْوَاءُ عَلَى ...  
(Lit.: lights were concentrated on.)

395. An advance (money). سَلَفَ .٣٩٥  
تَسْلِيفَةً

396. Give him my best wishes! سَلَّمَ لِي عَلَيْهِ! .٣٩٦

397. He took over the reins of government. تَسَلَّمَ مَقَالِيدَ الْحُكْمِ .٣٩٧

398. O God! (Expression of surprise, using the name of God which means Peace.) يَا سَلَام! .٣٩٨

399. They returned safely to base. رَجَعُوا إِلَى قَوَاعِدِهِمْ سَالِمِينَ .٣٩٩

400. Audio-visual equipment/ methods. سَمِعَ .٤٠٠  
الْوَسَائِلُ السَّمْعِيَّةُ - الْبَصَرِيَّةُ

401. Something existing in name only. سَمَا .٤٠١  
إِسْمٌ بِلَا مُسَمًّى

402. His Royal Highness. صَاحِبُ السُّمُوِّ الْمَلَكِيِّ .٤٠٢

403. The High Commissioner. .٤٠٣  
الْمَنْدُوبُ السَّامِيُّ

404. The people of the Sunna. سَنَّ .٤٠٤  
أَهْلُ السُّنَّةِ  
Sunni Muslims.

سَنَح

405. He had an opportunity to work for... سَنَحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى ...

سَنَدَ

406. Backed up by official documents. إِسْتِنَادًا إِلَى وَثَائِقَ رَسْمِيَّةٍ

سَهَا

407. Inadvertently سَهَوًا

سَاءَ

408. Unfortunately. لِسَوْءِ الْحَظِّ  
409. From bad to worse. مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأَ  
410. He ill-treated so-and-so. أَسَاءَ مُعَامَلَةً فُلَانٍ

سَوَدَ

411. He let him down, disappointed him, did not do him credit. (Lit. : blackened his face.) سَوَدَ وَجْهَهُ

سَوِيَ

412. On an equal footing. عَلَى قَدَمِ الْمُسَاوَاةِ

سَارَ

413. They talked about you ; your name came up. « جَاءَتْ سِيرَتُكَ »

414. The rest of the world ; all other parts of the world. سَائِرُ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

415. The implementation of the project is going ahead (smoothly). يَسِيرُ تَنْفِيزُ الْمَشْرُوعِ قُدَمًا

422. We shall never give up one شَبْرَ . ٤٢٢  
inch of ground. لَنْ نَتَخَلَّى عَنْ شَبْرٍ  
أَرْضٍ

423. He spoke at great length on it. شَبَعَ . ٤٢٣  
أَشْبَعَ الْكَلَامَ فِيهِ

424. He was suspicious about him. شَبَّهَ . ٤٢٤  
اِشْتَبَهَ فِي أَمْرِهِ

425. What a difference between شَتَّانَ مَا بَيْنَهُمَا ! شَتَّ . ٤٢٥  
them !

426. From all parts of the world. مِنْ شَتَّى أَنْحَاءِ الْعَالَمِ . ٤٢٦

427. The doctor diagnosed the شَخَّصَ . ٤٢٧  
illness. شَخَّصَ الطَّبِيبُ  
الْمَرَضَ

428. Because of the intensity of our شَدَّ . ٤٢٨  
joy ; because we were so لَشِدَّةٍ فَرَحِنَا  
glad. (NB : rendering of the  
English 'so... that').

## - ش -

416. An unlucky number. شَامَّ . ٤١٦  
عَدَدٌ مَشُؤُومٌ

417. In this respect/regard he is شَانُهُ فِي هَذَا شَأْنُ . ٤١٧  
in the same position as all كُلِّ جِيرَانِهِ  
his neighbours.

418. May He be exalted ! (God) جَلَّ شَأْنُهُ ! . ٤١٨

419. Leave me alone, to myself. دَعْنِي وَشَأْنِي ! . ٤١٩

420. Of exalted/high/grand status. رَفِيعُ الشَّانِ . ٤٢٠

421. Proverbial. 'He who grew up شَبَّ . ٤٢١  
with something grows old مَنْ شَبَّ عَلَى شَيْءٍ  
and grey with it.' شَابَ عَلَيْهِ

Approximately 'Old habits  
die hard'.

٤٢٩. شَدَّدَ عَلَى أَهَمِّيَّةِ . 429. He emphasised the importance of the subject. الموضوع

٤٣٠. « كَثْرَةُ الشَّدِّ تُرَخِّي » 430. Having a counter-productive effect. (Lit : 'Too much stretching loosens (elastic) ').

٤٣١. إِجْرَاءَاتُ أَمْنٍ مُشَدَّدَةٍ 431. Intensified security measures ; stepped up security measures.

٤٣٢. أَبْعُدْ عَنِ الشَّرِّ وَعَنْ لَه 432. Proverbial. 'Keep clear of evil and sing out to it!'

٤٣٣. أَخَفُّ الشَّرَّيْنِ 433. The lesser of two evils.

٤٣٤. شَرِبَ نَخْبَ فُلَانٍ 434. He drank the health of so-and-so.

٤٣٥. فَلْيَشْرَبِ الْبَحْرَ ! 435. Let him go and drink the sea ! (Proverbial for writing-off or dismissing someone).

٤٣٦. أَبُو شَارِبَيْنِ 436. A man with moustaches.

٤٣٧. بِلا قَيْدٍ أَوْ شَرَطٍ 437. With no strings attached ; unconditional.

٤٣٨. حَقَّقْنَا الْمَشْرُوعَةَ 438. Our legal rights.

٤٣٩. الشَّرْعِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ 439. Islamic legality.

٤٤٠. مَشْرُوعُ قَرَارٍ 440. A draft resolution/bill.

٤٤١. مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ إِلَى مَغَارِبِهَا 441. From East to West ; all over the world.

٤٤٢. الْمُشْرِكُونَ 442. The polytheists.

٤٤٣. بُرْمَةُ الشَّرَاكَةِ لَا تَفُورُ 443. Proverbial. 'The pot of partnership never comes to the boll.'

٤٤٤. نَظَرَ إِلَيْهِ شَزْرًا 444. He gave him a sideways glance.

## شَعْبَ

٤٤٥. أَهْلُ مَكَّةَ أَدْرَى بِشِعَابِهَا  
445. Proverbial. 'The people of Mecca know best its narrow streets.' ('Far be it from me as an outsider to presume to comment.....')

## شَعَرَ

٤٤٦. حَتَّى إِشْعَارِ آخَرَ  
446. Until further notice.  
٤٤٧. شَعَائِرُ الْحَجِّ  
447. The Hajj rites/ceremonial.

## شَغَبَ

٤٤٨. أَعْمَالُ شَغَبٍ  
448. Rioting, acts of civil disturbance.

## شَغَلَ

٤٤٩. شُغْلِي الشَّاعِلُ  
449. My principal preoccupation.  
٤٥٠. شَغَلَ مَنْصِبًا عَالِيًا  
450. He occupied an important post.

## شَقَّ

٤٥١. الدَّوْلُ الْعَرَبِيَّةُ الشَّقِيقَةُ  
451. The (brotherly/sisterly) Arab states.

## شَكَّ

٤٥٢. لَا سَبِيلَ إِلَى الشَّكِّ فِيهِ  
452. It is indisputable.

## شَكَرَ

٤٥٣. شُكْرًا جَزِيلًا!  
453. I am very grateful.

## شَمَرَ

٤٥٤. شَمَرَ عَنْ سَاعِدِ الْجِدِّ سَئِرًا  
454. He got down to the work seriously.

## شَهِدَ

٤٥٥. بِالْجُرْمِ الْمَشْهُودِ  
455. In the act/in flagrante delicto

## شَاطَ

٤٥٦. لَقَدْ قَطَعْنَا أَشْوَاطًا  
456. We have made great progress/ come a long way.

## شَاءَ

٤٥٧. بِمَشِيئَةِ اللَّهِ  
457. If God wills.  
٤٥٨. بَعْضُ الشَّيْءِ  
458. To a certain extent.

## شَاعَ

٤٥٩. شِعَّ جُثْمَانُهُ  
459. His body was accompanied to the grave.

## صَحَفَ

466. The Koran

٤٦٦. المَصْحَفُ الشَّرِيفُ

## صَحَنَ

467. Plat du jour ; daily special (In  
a restaurant.)

٤٦٧. الصَّحْنُ اليَّوميُّ

## صَدَّ

468. And in this connection.

٤٦٨. وَبِهَذَا الصَّدَدِ

469. The subject with which  
we are dealing.٤٦٩. الْمَوْضُوعُ الَّذِي  
نَحْنُ بِصَدَدِهِ

## صَدَرَ

470. He felt (a great) relief.

٤٧٠. اِنْشَرَخَ صَدْرُهُ

## صَدَفَ

471. I came across him by chance  
on my way.

٤٧١. صَادَفْتُهُ فِي الطَّرِيقِ

472. Proverbial. 'A chance  
meeting which is better  
than a thousand  
appointments.'٤٧٢. صِدْقَةٌ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ  
مِيعَادٍ

## - ص -

## صَبَّ

460. Sweat poured from him.

٤٦٠. تَصَبَّبَ عَرَقًا

## صَبَحَ

461. Good morning (Formal, e.g.  
on radio, TV.)

٤٦١. أُسْعِدْتُمْ صَبَاحًا !

462. Good morning.

٤٦٢. أَسْعَدَ اللَّهُ صَبَاحَكُمْ  
بِكُلِّ خَيْرٍ !

## صَحَّ

463. It is rightly said of him....

٤٦٣. يَصِحُّ أَنْ يُقَالَ فِيهِ ...

464. Or, to put it more correctly ;  
or, rather....

٤٦٤. أَوْ عَلَى الْأَصَحِّ ...

## صَحِبَ

465. The host.

٤٦٥. صَاحِبُ الضِّيَافَةِ



## صَدَقَ

٤٧٣. Almighty God has spoken! صَدَقَ اللهُ الْعَظِيمُ!

truly. (Said when quoting  
from the Koran.)

٤٧٤. Proverbial. 'A friend in need is الصَّدِيقُ عِنْدَ الضِّيقِ  
a friend indeed.'

## صَرَطَ

٤٧٥. The straight path. الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ

## صَرَفَ

٤٧٦. Miscellaneous/sundry مَصَارِيفُ نَثْرِيَّةٍ  
expenses.

٤٧٧. Regardless of, irrespective of... بِصَرْفِ النَّظَرِ عَنْ...

## صَرَمَ

٤٧٨. The past year. العامُ الْمُنْصَرِمُ

## صَعِدَ

٤٧٩. Escalation of the crisis. تَصْعِيدُ الْأُزْمَةِ

٤٨٠. On the international plane; عَلَى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيِّ  
internationally; in the  
international arena.

٤٨١. From now on; henceforth. مِنَ الْآنَ وَصَاعِدًا

## صَغَرَ

٤٨٢. Proverbial. 'Learning when الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ  
young is like carving in  
rock.' كَالنَّقْشِ فِي  
الْحَجَرِ

## صَفَّ

٤٨٣. 'Just a lot of talk'. صَفَّ كَلَامٍ  
Meaningless verbiage.

## صَفِرَ

٤٨٤. Empty-handed. صَفِرَ الْيَدُ

٤٨٥. Lit: 'a zero on the left'. A صِفِرَ عَلَى الشَّمَالِ  
person of no significance.

## صَفَّقَ

٤٨٦. Proverbial. 'One hand cannot يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا تُصَفِّقُ  
applaud'. Co-operation is  
necessary.

## صَلَحَ

٤٨٧. Unserviceable; unuseable. غَيْرُ صَالِحٍ  
لِلْإِسْتِعْمَالِ

## صلا

٤٨٨. Prayertimes : Dawn ; صَلَاةُ الْفَجْرِ / الظُّهْرِ  
Noontime ; Afternoon ; الْعَصْرِ / الْمَغْرِبِ  
Sunset ; Evening. / الْعِشَاءِ

## صَمَّ

٤٨٩. From the depths of my heart. مِنْ صَمِيمٍ قَلْبِي

## صَابَ

٤٩٠. You are right/correct. أَنْتَ عَلَى الصَّوَابِ

## صَاتَ

٤٩١. Lower your voice ! اخْفِضْ صَوْتَكَ !

## - ض -

## ض

٤٩٢. Arabic. لُغَةُ الضَّادِ  
٤٩٣. Speakers of Arabic. Native- النَّاظِقُونَ بِالضَّادِ  
Arabic speakers.

## ضَبَطَ

٤٩٤. Self-control ; discipline ; ضَبَطَ النَّفْسَ  
restraint.

## ضَحِيَ

٤٩٥. Overnight (Esp. of sudden بَيْنَ لَيْلَةٍ وَضُحَاهَا  
changes)

## ضَخِمَ

٤٩٦. Exaggerating the significance تَضَخَّمَ الْخَبَرُ  
of some news item.

٤٩٧. (Financial) Inflation. التَّضَخُّمُ الْمَالِيُّ

ضَدَّ

498. Anti-aircraft artillery.

٤٩٨. المِدْفَعِيَّةُ الْمُضَادَّةُ

لِلطَّائِرَاتِ

ضَرَّ

499.. In case of need/necessity.

٤٩٩. عِنْدَ الضَّرُورَةِ

500. Necessity may authorise

٥٠٠. الضَّرُورَةُ تُبِيحُ

forbidden acts.

المَحْظُورَاتِ

(Proverbial)

ضَرَبَ

501. Zaid struck Amr. (Sentence

٥٠١. ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا

used to teach children the

verb, the nominative and

the accusative).

502. The master's stroke/touch is بِأَلْفِ

٥٠٢. ضَرْبَةُ الْمَعْلَمِ

worth a thousand.

ضَرْبَةً

(Proverbial)

503. He set the record. (Sport, etc.)

٥٠٣. ضَرَبَ الرِّقْمَ الْقِيَاسِيَّ

ضَعَفَ

504. Three times (multiplication).

٥٠٤. ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ

E.g. 'three times the size

of...'

505. Many, many times (the size) أَضْعَافُ أَضْعَافِهِ  
of...

ضَمِنَ

506. Registered mail.

٥٠٦. الْبَرِيدُ الْمَضْمُونُ

ضَاعَ

507. He wasted his time.

٥٠٧. أَضَاعَ وَقْتَهُ

508. What a pity! What a waste!

٥٠٨. « يَا ضِيعَانَهُ ! »

ضَافَ

509. Moreover, ... (Lit: 'Add to  
that, that..')٥٠٩. أَضِفْ إِلَى ذَلِكَ  
أَنَّ ...

516. First class ; first rate. طَرَزَ مِنْ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ . ٥١٦

طَرَفَ

517. The two of them were diametrically opposed. كَانَ وَإِيَّاهُ عَلَى طَرَفَيْ تَقْيِضٍ . ٥١٧

طَرَقَ

518. The discussion led on to the subject of.... تَطَرَّقَ الْحَدِيثُ إِلَى مَوْضُوعٍ .... . ٥١٨

طَعِمَ

519. A hunger-strike. إِضْرَابٌ عَنِ الطَّعَامِ . ٥١٩

طَعَنَ

520. He was of an advanced age. طَعَنَ فِي السِّنِّ . ٥٢٠

طَقَمَ

521. The crew of the aircraft. طَاقِمُ الطَّائِرَةِ . ٥٢١

522. A dining-room set. طَقَمُ غُرْفَةِ الطَّعَامِ . ٥٢٢

طَلَّ

523. A house overlooking the sea. مَنْزِلٌ يُطِلُّ عَلَى الْبَحْرِ . ٥٢٣

- ط -

طَبَعَ

510. Being printed. تَحْتَ الطَّبْعِ . ٥١٠

طَبَّقَ

511. An exact copy ; spitting image. طَبَّقَ الْأَصْلَ . ٥١١

512. The views were in complete agreement. تَطَابَقَتِ الْآرَاءُ . ٥١٢

طَرَأَ

513. There was no appreciable change in the situation. لَمْ يَطْرَأْ عَلَى الْحَالَةِ تَبَدُّلٌ يُذَكِّرُ . ٥١٣

طَرَحَ

514. He put a question to him. طَرَحَ عَلَيْهِ سُؤَالَ . ٥١٤

طَرَدَ

515. And he went on to say.... وَاسْتَطَرَدَ قَائِلًا . ٥١٥

## طَلَبَ

524. Two are insatiable, the seeker : اِثْنَانِ لَا يَشْبَعَانِ :  
after knowledge and the طَالِبُ عِلْمٍ  
seeker after money. وَطَالِبُ مَالٍ .  
(Proverbial.)

## طَلَعَ

525. Public-opinion poll. اسْتِطْلَاعُ الرَّأْيِ  
العَامِّ  
526. Reconnaissance aircraft. طَائِرَةٌ اسْتِطْلَاعٍ

## طَلَّقَ

527. He ran away at great speed. أَطْلَقَ سَاقِيَهُ لِلرَّيْحِ .  
He shot off into the blue.  
528. No, absolutely not. لَا ... عَلَى الْإِطْلَاقِ

## طَاعَ

529. 'I hear and obey'. (Catch- سَمْعًا وَطَاعَةً !  
phrase from 'Arabian  
Nights')  
530. As much as possible/as you قَدْرُ الْمُسْتَطَاعِ  
are able.

531. If you wish to be obeyed, then إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُطَاعَ .  
give orders for what is فَأْمُرْ بِالْمُسْتَطَاعِ  
possible. (Proverbial.)

## طاقَ

532. Beyond me ; too difficult for فَوْقَ طَاقَتِي .  
me ; beyond my ability ;  
out of my range.

## طالَ

533. For a long time. طَالَمَا .

534. So long as/since طَالَمَا أَنْ ...  
(Conjunction.)

535. All over the فِي طَوْلِ الْبِلَادِ .  
country. (Lit. :  
وَعَرْضِهَا

'Throughout the length  
and breadth of the  
country.')

536. Term of address : 'May God طَالَ عُمْرُكَ !  
lengthen your life'.

537. .... the penalty for which is تَحْتَ طَائِلَةِ الْمَوْتِ .  
death.

طوى

538. (Please find) enclosed.

٥٣٨. طِيَّه

طاب

539. Formal greeting, esp. in broadcasting: 'May your times be good!'

٥٣٩. طَابَتْ أَوْقَاتُكُمْ!

540. Formal greeting, esp. in broadcasting: 'May your evening be good!' 'Good evening!'

٥٤٠. طَابَ مَسَاؤُكُمْ!

طار

541. He went out of his mind; he was absolutely furious/livid.

٥٤١. طَارَ عَقْلُهُ

542. Proverb. 'It is a goat even if it flies!' (Basic character is unchangeable).

٥٤٢. عَنَزَّةٌ وَلَوْ طَارَتْ

## - ظ -

ظرف

543. Within two days.

٥٤٣. فِي ظَرْفِ يَوْمَيْنِ

544. Compelling circumstances; force-majeure.

٥٤٤. ظُرُوفٌ قَاهِرَةٌ

ظن

545. He harboured hostile thoughts about him.

٥٤٥. ظَنَّ بِهِ الظُّنُونُ

546. 'Some thoughts can be a sin'.  
(Caution against forming hostile judgments hastily about someone.)

٥٤٦. بَعْضُ الظَّنِّ إِثْمٌ

547. .... in my opinion; that's what I think (at least).

٥٤٧. عَلَى مَا أَظُنُّ

548. .... since we thought that....

٥٤٨. ... ظَنَّا مِمَّا أَنَّ ...

549. It is widely thought that...; it is most likely that....

٥٤٩. أَغْلَبُ الظَّنِّ أَنَّ ...

ظَهَرَ

550. Apparently.

.٥٥٠ مِمَّا يَظْهَرُ أَنَّ ...

551. Apparently

.٥٥١ الظَّاهِرُ أَنَّ ...

## - ع -

عَبَا

552. It is considered unimportant.

.٥٥٢ لَا يُعْبَأُ بِهِ

عَبْدَ

553. The poor slave. (*Deprecatory reference to oneself*)

.٥٥٣ الْعَبْدُ الْفَقِيرُ

عَبْرَ

554. A kind of/sort of.

.٥٥٤ عِبَارَةً عَنْ ...

عَجَزَ

555. The inimitability of the Koran.

.٥٥٥ إِعْجَازُ الْقُرْآنِ

عَجَلَ

556. Sooner or later.

.٥٥٦ عَاجِلًا أَمْ آجِلًا

عَدَّ

557. The count-down.

.٥٥٧ الْعَدُّ التَّنَازُلِيُّ / الْعَكْسِيُّ

٥٥٨. تَعَدَّدُ الزَّوْجَاتِ

558. Polygamy.

عَدِمَ

٥٥٩. عَدِمَ الْكَفَاءَةَ

559. Incompetence.

٥٦٠. عَدِمَ الرِّضَاءَ

560. Dissatisfaction, displeasure.

عَدَا

٥٦١. مَا عَدَا

561. With the exception of...

٥٦٢. الْعُدْوَانُ الثَّلَاثِيّ

562. The Tripartite Aggression.

(Common journalistic

shorthand for the Suez

campaign, 1956)

عَذَرَ

٥٦٣. عَذَرَ أَقْبَحُ مِنْ ذَنْبٍ  
563. Proverbial : 'an excuse worse  
than the original fault.'

عَرَضَ

٥٦٤. عَرَضَ لَهُ خَاطِرٌ

564. A thought occurred to him.

٥٦٥. لَسْنَا فِي مَعْرِضٍ

565. This is not the proper place to  
discuss....

الْكَلَامِ عَنْ ...

٥٦٦. هَذَا مَوْضُوعٌ طَوِيلٌ

566. This is a difficult and involved  
subject.

(و) عَرِضٌ

عَرَفَ

٥٦٧. الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ

567. Martial law.

عَرَا

٥٦٨. الْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

568. The tightest bond.

The Koran.

عَرِيَ

٥٦٩. عَارٍ عَنِ الصَّحَّةِ

569. Totally devoid of any truth.

عَزَّ

٥٧٠. فِي عِزِّ شَبَابِهِ

570. In the prime of his youth.

عَزَا

٥٧١. وَيُعْزَى إِلَى (فُلَانٍ)  
أَنَّ ...571. The remark has been  
attributed to X, that...

عَسَلَ

٥٧٢. شَهْرُ الْعَسَلِ

572. Honeymoon.

عَشَرَ

٥٧٣. مَنْ عَاشَرَ الْقَوْمَ

573. Proverbial. 'He who lives with  
the tribe for forty days  
becomes one of them.'أَرْبَعِينَ يَوْمًا صَارَ  
مِنْهُمْ



## عَصَمَ

574. The students staged a sit-in in *اِعْتَصَمَ الطَّلَابُ فِي* the Faculty of Arts. *كَلِيَّةِ الآدَابِ* .٥٧٤

## عَضِلَ

575. A display of muscles. *عَرَضَ عَضَلَاتٍ* .٥٧٥

## عَطِرَ

576. All good wishes (*Lit. : تَمَنِّيَاتٍ عَطِرَةٍ* 'perfumed wishes'). .٥٧٦

## عَطَفَ

577. He looked at the request *نَظَرَ إِلَى الطَّلَبِ* sympathetically. *بِعَيْنِ العَطْفِ* .٥٧٧

## عَاطِلَ

578. Out of work, unemployed. *عَاطِلٌ عَنِ العَمَلِ* .٥٧٨  
579. To be out of action. *تَعَطَّلَ عَنِ العَمَلِ* .٥٧٩

## عَظَّمَ

580. King ..... (*honorific* *المَلِكُ ... المُعَظَّمُ* epithet.) .٥٨٠

## عَفَا

581. I beg your pardon ! *العَفْوُ مِنْكَ !* .٥٨١

## عَقَبَ

582. The imposition of economic *فَرَضَ عُقُوبَاتٍ* sanctions. *اِقْتِصَادِيَّةٍ* .٥٨٢

## عَقَدَ

583. Getting married. *عَقَدَ القِرَانِ* .٥٨٣  
584. It is believed that.... *مِنْ المُعْتَقَدِ أَنَّ ...* .٥٨٤

## عَقَلَ

585. Of unsound mind ; mentally *مُخْتَلِّ العَقْلِ* disturbed. .٥٨٥  
586. The irrational. *الْأَلَمْعُقُولُ* .٥٨٦

## عَكَّرَ

587. He poisoned the atmosphere *عَكَّرَ صَفْوَ الجَوِّ* (in a relationship, for *بَيْنَهُمَا* example) between them. .٥٨٧

## عَكَسَ

588. No, quite the opposite/on the *لا ، بِالْعَكْسِ !* contrary ! .٥٨٨

## عَلَّ

589. Cause and effect. *العِلَّةُ وَالْمَعْلُولُ* .٥٨٩

## عَلَقَ

590. Great hopes were placed in him. عُلِّقَتْ عَلَيْهِ آمَالٌ كَبِيرَةٌ .٥٩٠

## عَلِمَ

591. I know as much as you do about it! (I.e., not much.) عِلْمِي عِلْمُكَ! .٥٩١  
How should I know?!

592. For your information. لِلْمَعْلُومَةِ .٥٩٢

593. God (only) knows! اللَّهُ أَعْلَمُ! .٥٩٣

## عَلَى

594. Having in mind that, عَلَى أَنْ... .٥٩٤  
hoping that...

595. However. عَلَى أَنْ... .٥٩٥

596. And therefore... وَعَلَيْهِ... .٥٩٦

## عم

597. Colloquial. (For example, العامَّة .٥٩٧  
colloquial Arabic.)

598. The elite and the general run of people. الخاصة والعامَّة .٥٩٨

## عَمَرَ

599. He is 12 years of age. يَبْلُغُ مِنَ الْعُمُرِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً .٥٩٩

600. In all parts of the world. فِي كُلِّ أَنْحَاءِ الْمَعْمُورَةِ .٦٠٠

## عَمِلَ

601. The provisions in force. الْأَحْكَامُ الْمَعْمُولُ بِهَا .٦٠١

## عِنْدَ

602. At sunset. عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ .٦٠٢  
603. He was held in high esteem by him. كَانَ عِنْدَ حُسْنِ ظَنِّهِ .٦٠٣

## عَنْفَ

604. In the full bloom of youth. فِي عُنْفُوانِ شَبَابِهِ .٦٠٤

## عُنُونَ

605. Proverbial. 'The book is read from its title'. Small indications can tell you the whole story. يُقْرَأُ الْكِتَابُ مِنْ عُنْوَانِهِ .٦٠٥

عنى

606. The parties concerned. الأَطْرَافُ الْمَعْنِيَّةُ .٦٠٦

عَوَجَ

607. The tail of the dog remains crooked. Proverbial for someone who is incorrigible. ذَنْبُ الْكَلْبِ يَظَلُّ أَعْوَجَ .٦٠٧

عادَ

608. In accordance with custom or habit. حَسَبَ الْعَادَةِ .٦٠٨

.٦٠٩ الضِّيَافَةُ الَّتِي

609. Ritual phrase. '..... that hospitality to which you have accustomed us'. عَوَّدْتُمُونَا عَلَيْهَا

.٦١٠ إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ

610. .... never to return.

.٦١١ إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي

611. A re-examination of the subject. الْمَوْضُوعِ

612. (Congratulations on day of religious or personal celebration.) Happy Feast! عِيدٌ مُبَارَكٌ ! .٦١٢

عانَ

613. May God Help him! أَعَانَهُ اللَّهُ ! .٦١٣

.٦١٤ يِعُونِ اللَّهُ

614. With the help of God.

عَابَ

.٦١٥ عَيْبٌ عَلَيْكَ !

615. Shame on you.

عَاشَ

.٦١٦ عَاشَ الْمَلِكُ !

616. Long live the King!

عَيْنَ

.٦١٧ شَاهِدُ عَيْنٍ

617. An eye witness.

غَزَرَ

624. There was abundant rainfall. هَطَلَتِ الْأَمْطَارُ .٦٢٤

بِغَزَارَةٍ

غَسَلَ

625. Brain-washing. غَسَلُ دِمَاغٍ .٦٢٥

غُشِيَ

626. He fainted. غُشِيَ عَلَيْهِ .٦٢٦

عَصَّ

627. A heavily-populated area. مِنْطَقَةٌ غَاصَّةٌ .٦٢٧

بِالسُّكَّانِ

غَضِنَ

628. In the meantime ; at the same time. فِي غُضُونِ ذَلِكَ .٦٢٨

عَفَرَ

629. I beg pardon of God. (Modest disclaimer, or hearing

praise of oneself, for example)

630. The late.... الْمَغْفُورُ لَهُ ٦٣٠

- غ -

غَبَرَ

618. Clear, plain, incontestable. لَا غَبَارَ عَلَيْهِ .٦١٨

عَرَّ

619. The esteemed newspaper .... الْغَرَاءُ .... جَرِيدَةُ .٦١٩

(Honorific applied by competitor.)

.٦٢٠ غُرَّةُ الشَّهْرِ

620. The first of the month.

.٦٢١ أَخَذَهُ عَلَى حِينِ غِرَّةٍ

.٦٢٢ عَلَى غِرَارٍ ...

model of...

عَرَا

623. It is not surprising ; it is no ... لَا عَرَوْ فِي أَنَّ ... wonder that....

## غَمَدَ

٦٣١. Formal expression of condolence. 'May God enfold the late lamented with his abundant mercy'.  
تَغَمَّدَ اللَّهُ الْفَقِيدَ بِوَاسِعِ رَحْمَتِهِ

## غَنِمَ

٦٣٢. I seize the opportunity to.....  
أَغْتَنِمُ الْفُرْصَةَ لِأَنَّ

## غَنِيَّ

٦٣٣. There is no need to add ; needless to say that....  
غَنِيٌّ عَنِ الْبَيَانِ أَنْ

## غَابَ

٦٣٤. It slipped my mind.  
غَابَ عَنِّي بِالْي.

## غَيَّرَ

٦٣٥. Only. (In commercial transactions mainly).  
فَقَطُّ لَا غَيْرُ

٦٣٦. Without his knowledge.  
عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ مِنْهُ

٦٣٧. He changed his mind.  
غَيَّرَ فِكْرَهُ

## - ف -

## ف

٦٣٨. Day after day.  
يَوْمًا فَيَوْمًا

٦٣٩. Although.....  
بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ...  
فَإِنَّ....

٦٤٠. As for..... ; however ; in fact, ....  
أَمَّا ..... فَ .....  
etc.

## فَأَلَّ

٦٤١. Cautiously optimistic.  
مُتَفَائِلٌ بِحَذَرٍ

## فَتَحَ

٦٤٢. Patience is the key to relief.  
الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ  
Proverbial.

٦٤٣. The 'Fatiha'. (Opening chapter of the Koran.)  
الْفَاتِحَةُ

٦٤٤. الفاتحُ مِنْ شَهْرِ  
أَيْلُولَ (سبتمبر)  
644. The first of September.

فَتَرَ  
٦٤٥. بَيْنَ فِتْرَةٍ وَأُخْرَى  
645. From time to time.

فَتَا  
٦٤٦. اسْتِفْتَاءٌ عَامٌّ  
646. A general referendum.

فَجَّ  
٦٤٧. مِنْ كُلِّ فَجٍّ وَصَوْبٍ  
647. From every direction.

فَخَمَ  
٦٤٨. فَخَامَةُ الرَّئِيسِ !  
648. Your Excellency, the  
President !

فَدَحَ  
٦٤٩. خَسَائِرُ فَادِحَةٍ  
649. Very heavy losses.

فَدَى  
٦٥٠. الْمَلِكُ ... الْمُفْدَى  
650. King ..... (with honorific  
epithet.)

قَرَجَ  
٦٥١. تَمَّ الْإِفْرَاجُ عَنْ  
الرَّهَائِنِ  
651. The hostages were released

٦٥٢. زَاوِيَّةٌ مُنْفَرِجَةٌ  
652. An obtuse angle  
(geometry).

فَرَدَ  
٦٥٣. كِتَابٌ فَرِيدٌ مِنْ  
نَوْعِهِ  
653. A book unique of its kind.

٦٥٤. اِنْفَرَدَتِ الْجَرِيدَةُ  
بِنَشْرِ الْخَبَرِ  
654. The newspaper had an  
exclusive in publishing the  
news/had a 'scoop'.

فَرَضَ  
٦٥٥. كَانَ مِنَ الْمَفْرُوضِ  
أَنْ يَذْهَبَ.  
655. He was supposed to go.

فَرَّغَ  
٦٥٦. سَأَنْتَظِرُكَ بِفَارِغٍ  
الصَّبْرِ  
656. I shall be waiting impatiently  
for you.

٦٥٧. كَلَامٌ فَارِغٌ !  
657. Rubbish ! Nonsense !

٦٥٨. فِي أَوْقَاتِ فَرَاحِكَ  
658. In your spare time.

## فَرَّقَ

659. Divide and rule. فَرَّقَ تَسَدُّ .٦٥٩  
660. Racial discrimination. التَّفْرِقَةُ العُنْصُرِيَّةُ .٦٦٠

## فَرَّوْ

661. Proverb. (All the game is in the belly of the wild ass.) كُلُّ الصَّيْدِ فِي جَوْفِ الْفِرَاءِ .٦٦١  
Someone or thing with the right qualities relieves you of the need to have resort to others.

## فَصَحَّ

662. Classical Arabic. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْفُصْحَى .٦٦٢

## فَصَلَ

663. 'And here is the news in detail.' إِلَيْكُمْ الْأَخْبَارُ بِالتَّفْصِيلِ .٦٦٣

## فَضَحَ

664. He was involved in a scandal. أَفْضَحَ أَمْرَهُ .٦٦٤

## فَضَّلَ

665. A great deal is due to him ; he deserves a great deal of credit. لَهُ فَضْلٌ كَبِيرٌ .٦٦٥  
666. Apart from ; in addition to. فَضْلًا عَنْ ... .٦٦٦  
667. The credit for that must go to him. الْفَضْلُ فِي ذَلِكَ عَائِدٌ إِلَيْهِ .٦٦٧  
668. Motto found in many public places : 'This is due to the graciousness of my Lord God'. هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي .٦٦٨

## فَطَرَ

669. The Feast at the end of Ramadan. عِيدُ الْفِطْرِ .٦٦٩

## فَعَلَ

670. Yes, indeed ! Quite so !, etc. فَعَلًا ! .٦٧٠  
671. Actually ; in fact. بِالْفِعْلِ .٦٧١  
672. With retroactive effect. بِالْمَفْعُولِ الرَّجْعِيِّ .٦٧٢

## فَكَ

673. Troop engagement agreement. اتِّفَاقِيَّةُ فَكَ الْارْتِبَاطِ .٦٧٣

## فات

681. Let bygones be bygones! . ٦٨١. الَّذِي فَاتَ مَاتَ .  
(Lit. : What is dead has gone)

## فار

682. Immediately. ٦٨٢. فَوْرًا

## فاق

683. Extraordinary ; unusual ٦٨٣. فَوْقَ الْعَادَةِ

## في

684. A pack of lies! ٦٨٤. كَذِبٌ فِي كَذِبٍ!  
685. Multiply 3 by 5! ٦٨٥. اضْرِبْ ثَلَاثَةً فِي خَمْسَةٍ!

## فاد

686. According to news reports ٦٨٦. تُفِيدُ الْأَنْبَاءُ الْوَارِدَةُ  
from Amman.... مِنْ عَمَّانَ أَنَّ...  
687. A rumour to the effect that..... ٦٨٧. إِشَاعَةٌ مَفَادُهَا أَنَّ...

## فَكَرَ

674. By the way .... ٦٧٤. عَلَى فِكْرَةٍ ...

## فَكَهَ

675. Light entertainment ٦٧٥. الْبَرَامِجُ الْفُكَاهِيَّةُ  
programmes.

## فَلَحَ

676. Come to salvation. (From the ٦٧٦. حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ !  
Muslim call to prayer).

## فُلَانٌ

677. At such-and-such a time. ٦٧٧. فِي السَّاعَةِ الْفُلَانِيَّةِ

## فَنَّ

678. Madness takes all forms. ٦٧٨. الْجُنُونُ فُنُونٌ

## فَنِي

679. He was totally/selflessly ٦٧٩. تَفَانَى فِي إِخْلَاصِهِ  
devoted to his work. لِلْعَمَلِ

## فَوِّمَ

680. The talks proceeded in an ٦٨٠. جَرَتِ الْمُحَادَثَاتُ  
atmosphere of complete فِي جَوْءٍ مِنَ التَّفَاهُـمِ  
mutual understanding. التَّامِّ



694. It is not within his power  
to...; he cannot....
٦٩٤. لَيْسَ بِمَقْدُورِهِ  
أَنْ...

695. Jerusalem.
٦٩٥. الْقُدْسُ الشَّرِيفُ

696. Something irrelevant.  
(Neither advances nor  
retards).
٦٩٦. شَيْءٌ لَا يُقَدِّمُ وَلَا  
يُؤَخِّرُ

697. Smoothly. (For example,  
work going on.)
٦٩٧. عَلَى قَدَمٍ وَسَاقٍ

698. Of great antiquity.
٦٩٨. عَرِيقٌ فِي الْقَدَمِ

699. Long, long ago....
٦٩٩. فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ

700. He imitated the example of X.
٧٠٠. اقْتَدَى قُدْوَةَ فُلَانٍ

701. The view was taken that... ..
٧٠١. قَرَّ الرَّأْيُ عَلَى أَنْ...

702. The apple of his eye.
٧٠٢. قُرَّةُ عَيْنِهِ

703. The meeting due to be held...
٧٠٣. الْاجْتِمَاعُ الْمُقَرَّرُ  
عَقْدُهُ

## - ق -

688. Quotations from the local  
press.
٦٨٨. مُقْتَبَسَاتٌ مِنَ  
الصُّحُفِ الْمَحَلِّيَّةِ

689. .... than before (after a  
comparative).
٦٨٩. مِنْ ذِي قَبْلُ

690. Something of this sort.
٦٩٠. شَيْءٌ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ

691. The situation was reviewed  
by...
٦٩١. جَرَى اسْتِعْرَاضُ  
الْوَضْعِ مِنْ  
قَبْلِ...

692. Negotiable.
٦٩٢. قَابِلٌ لِلتَّفَاوُضِ

693. Fate and Destiny. (Pious  
ejaculation in comment on,  
for example, a death or accident.)
٦٩٣. قَضَاءٌ وَقَدَرٌ

## قرأ

704. Inductive (philosophy)

٧٠٤. اِسْتِقْرَائِيّ

## قرب

705. Near to.

٧٠٥. بِالْقُرْبِ مِنْ ...

706. It has absolutely no

٧٠٦. لَا عِلَاقَةَ لَهُ

connection with the <sup>بِالْمَوْضُوعِ لَا مِنْ</sup>  
subject in any way (neither <sup>قَرِيبٍ وَلَا مِنْ بَعِيدٍ</sup>  
from nearby nor from afar.)

## قرس

707. Biting cold.

٧٠٧. بَرْدٌ قَارِسٌ

## قرن

708. Alexander the Great.

٧٠٨. ذُو الْقَرْنَيْنِ

709. The wife of Mr. X.

٧٠٩. قَرِينَةُ السَّيِّدِ ...

## قسم

710. I swear by God!

٧١٠. أَقْسِمُ بِاللَّهِ!

## قصا

711. A fact-finding mission.

٧١١. بَعْثَةٌ تَقْصِي الْحَقَائِقِ

## قضم

712. Rodents.

٧١٢. الْحَيَوَانَاتُ الْقَاضِمَةُ  
(الْقَوَارِضُ)

## قضى

713. If need be.

٧١٣. إِذَا اقْتَضَتِ الْحَاجَةُ

## قطع

714. Unparalleled, incomparable.

٧١٤. مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ

## قطف

715. Extracts from the foreign  
press.٧١٥. مُقْتَطَفَاتٌ مِنْ  
الصُّحُفِ الْأَجْنِبِيَّةِ.

## قعد

716. Confined to the house.

٧١٦. قَعِيدُ الْمَنْزِلِ

## قل

717. With a few exceptions only.

٧١٧. إِلَّا مَا قَلَّ وَتَدَرَّ

718. Seldom.

٧١٨. قَلَّمَا

## قلب

719. An attempt to overthrow the  
regime.٧١٩. مُحَاوَلَةٌ لِقَلْبِ نِظَامِ  
الْحُكْمِ

## قَلِقَ

٧٢٠. حالة المريض تدعو إلى القلق.  
The patient's condition gives cause for concern.

## قَنَّ

٧٢١. غير قانوني.  
Illegal.
٧٢٢. نظام التقنين.  
The system of rationing.

## قَالَ

٧٢٣. قيل وقال.  
Gossip.

## قَامَ

٧٢٤. قامت القيامة.  
There was a great commotion.
٧٢٥. أقام دعوى على.  
He took.... to court ; made a complaint against...
٧٢٦. مصائب قوم عند قوم فوائد.  
It's an ill wind that blows no one any good. (Proverb :  
'The disasters of one tribe are the benefits of another')

## قَوِيَ

٧٢٧. القوى العاملة.  
The work force.

## - ك -

## كَبَحَ

٧٢٨. كَبَحَ جماحه.  
He muzzled him ; placed considerable restraints on him.

## كَبَدَ

٧٢٩. تكبد العدو خسائر فادحة.  
Heavy losses were inflicted on the enemy.

## كَبَّرَ

٧٣٠. الله أكبر!  
God is Most Great!
٧٣١. كَبَّرَ.  
He said 'God is Most Great !'

## كَبَسَ

٧٣٢. سنة كبيسة.  
A Leap Year.

## كَبَشَ

٧٣٣. كبش الفداء.  
Scapegoat.

## كَتَبَ

٧٣٤. مَكْتُوبٌ! 734. It was written! (*Fatalism*)  
 ٧٣٥. أَهْلُ الْكِتَابِ. 735. The People of the Book.  
 (*Those religions which believe in a revealed book*).

## كَتَفَ

٧٣٦. لَنْ نَبْقَى مَكْتُوفِي 736. We shall not stand idly by.  
 الْأَيْدِي (Diplomatic threat of  
 retaliation.)

## كَتَمَ

٧٣٧. أَحِيطَ الْمَوْضُوعُ 737. The subject was shrouded in  
 بِالتَّكْتُمِ التَّامِّ the most complete secrecy.

## كَثَفَ

٧٣٨. جُهُودٌ دَيْبُلُومَاسِيَّةٌ 738. Intense diplomatic activity.  
 مُكثَّفَةٌ

## كَحَلَ

٧٣٩. مَا اكْتَحَلْتُ عَيْنِي 739. I could not get to sleep.  
 غِمَاضًا

## كَدَحَ

٧٤٠. الْجَمَاهِيرُ الْكَادِحَةُ 740. The toiling masses.

## كَذَبَ

٧٤١. كَذَبَتِ الْوِزَارَةُ 741. The Ministry denied the  
 مَزَاعِمَ الصَّحَفِيِّ allegations of the foreign  
 الْأَجْنَبِيِّ journalist.

## كَرَّرَ

٧٤٢. مِرَارًا وَتَكَرَّرًا 742. Over and over again.

## كَرَّمَ

٧٤٣. كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ 743. May God ennoble his face!  
 (Said of holy and distinguished men in Islam).

٧٤٤. أَكْرَمَ مِنْ حَاتِمِ 744. More generous than Hatim  
 طَبِئٍ Tai. (Proverbial symbol of  
 Arab hospitality).

٧٤٥. كَرِيمَةٌ (فُلَانٍ) 745. The daughter of So-and-so.

## كَشَفَ

٧٤٦. لَمْ يُكْشَفِ النَّقَابُ 746. The contents of the message  
 عَنْ مَضْمُونِ الرِّسَالَةِ were not revealed.

٧٤٧. حِسَابٌ مَكْشُوفٌ 747. An overdrawn account.

## كَعَبَ

٧٤٨. مِثْرٌ مُكَعَّبٌ 748. A cubic metre.

كَفَّ

٧٤٩. الشَّعْبُ الْبَرِيطَانِيُّ  
كَافَّةً 749. The entire British people.

كَفَى

٧٥٠. وَكَفَى ! 750. .... and that is enough!

كَلَّ

٧٥١. تَكَلَّلَتْ جُهُودُهُ  
بِالنَّجَاحِ 751. His efforts were crowned with success.

٧٥٢. نَقَدَّرُهُ كُلَّ التَّقْدِيرِ  
752. We have the highest appreciation of him.

٧٥٣. كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ  
أَنَّ ... 753. The whole thing is....; in a nutshell.

٧٥٤. كَلَّا ! 754. Certainly not! (Negation of immediately preceding).

كَلَبَ

٧٥٥. تَنْبُجُ الْكِلَابُ  
وَالْقَافِلَةُ تَسِيرُ 755. Proverb : 'The dogs bark and the caravan proceeds on its way'.

كَلَّفَ

٧٥٦. كَلَّفَ خَاطِرَهُ ... 756. He took the trouble to...

٧٥٧. كَلَّفَهُ ثَمَنًا بَاهِظًا 757. It cost him a fortune/an enormous amount.

٧٥٨. شَخْصٌ مُتَكَلِّفٌ 758. Someone giving himself airs ; a presumptuous person.

كَمْ

٧٥٩. كَمْ مِنْ مَرَّةٍ 759. How many times....

كَمَلَ

٧٦٠. الْكَمَالُ لِلَّهِ 760. Perfection is God's (alone).  
(Proverbial for pardoning human error).

٧٦١. الْعَالَمُ بِأَكْمَلِهِ 761. The whole world.

كَنَفَ

٧٦٢. فِي أَكْنَافِ (فُلَانٍ) 762. Under the protection of so- and-so.

كَنَّهُ

٧٦٣. يَعْرِفُهُ كَنَّهُ الْمَعْرِفَةِ 763. He knows the essence of the subject.

كَنَا

٧٦٤. هُوَ كِنَايَةٌ عَنْ ... 764. It is a kind of...

كَادَ

٧٦٥. As soon as he arrived..... لَمْ يَكْدَ يَصِلْ حَتَّى ..

كَانَ

٧٦٦. Because he was/had been a تَلْمِيزًا سَابِقًا لِكُونِهِ  
former pupil. (NB Use of  
verbal noun)

٧٦٧. The leading/most prominent مَكَانُ الصَّدَارَةِ  
position.

كَاسَ

٧٦٨. No one learns except from his لَا يَتَعَلَّمُ أَحَدٌ إِلَّا  
own pocket. (Proverbial مِنْ كَيْسِهِ  
for learning by hard  
experience).

كَافَ

٧٦٩. No matter how the situation كَيْفَمَا كَانَ الْحَالُ  
was.

٧٧٠. Just as you like. عَلَى كَيْفِكَ!

## - ل -

لَا

٧٧١. There is no God but God. لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

٧٧٢. There is no good/value/ لَا خَيْرَ فِيهِ  
benefit in it.

٧٧٣. Especially. لَا سِيَّما

٧٧٤. Neither.... nor. لَا ... وَلَا

لَبَّ

٧٧٥. The heart of the matter. لُبُّ الْمَوْضُوعِ

٧٧٦. Proverbial. 'The wise إِنَّ اللَّيِّبَ مِنْ  
man understands simply  
from a sign.'  
(Verbum sat....)

لَبَسَ

٧٧٧. The ramifications of the case. مُلَابَسَاتُ الْقَضِيَّةِ

لَبِيَّ

778. We have responded to your call! ٧٧٨. لَبَّيْكَ!

779. In response to the invitation of so-and-so. ٧٧٩. تَلَبُّيَّةٌ لِدَعْوَةِ (فُلَانٍ)

لَتَّ

780. The same old story. (Lit.: 'pounding and kneading' in the preparation of food). ٧٨٠. لَتَّ وَعَجَنَّ

لَحَدَّ

781. From the cradle to the grave. ٧٨١. مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ

لَحَظَ

782. It is noticeable that... ٧٨٢. مِمَّا يُلَاحَظُ أَنَّ...

لَحِقَ

783. Later, subsequently. ٧٨٣. فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ

784. He joined the army. ٧٨٤. اتَّحَقَّ بِالْجَيْشِ

لدى

785. The French Ambassador to the UN. ٧٨٥. السَّفِيرُ الْفَرَنْسِيُّ لَدَى الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

لَذَّ

786. It is so nice to talk to you! ٧٨٦. مَا أَلَذَّ الْحَدِيثَ مَعَكُمْ!

لَزِمَ

787. If the situation requires that. ٧٨٧. إِذَا اسْتَلْزَمَ الْأَمْرُ

ذَلِكَ

788. A very close male relative; first cousin. ٧٨٨. ابْنُ عَمٍّ لَزِمَ

789. In case of necessity. ٧٨٩. عِنْدَ الْزُرُومِ

لَسَنَ

790. Proverbial. 'A new language is a new man.' ٧٩٠. لِسَانٌ جَدِيدٌ إِنْسَانٌ جَدِيدٌ

791. A radio war of words; a broadcast campaign of mutual vituperation. ٧٩١. حَمْلَةٌ تَلَاسُنٍ إِذَاعِيٍّ

لَطَفَ

792. O God! (O Kindly One!) ٧٩٢. يَا لَطِيفُ! Expression of surprise.

لَعِبَ

793. Playing on words. ٧٩٣. تَلَاعَبَ بِالْكَلِمَاتِ

## لَفْ

٧٩٤. بَعْدَ اللَّفِّ وَالْدَّوْرَانِ . After a lot of beating around the bush.

## لَفَتْ

٧٩٥. مِمَّا يَلْفِتُ النَّظَرَ ... . It is noticeable that...

## لَقِيَ

٧٩٦. لَقِيَ حَظَّهُ/مَصْرَعَهُ . He met his death.

٧٩٧. الْمَسْئُولِيَّاتُ الْمُلْقَاةُ عَلَى عَاتِقِهِ . The responsibilities placed on him.

٧٩٨. مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهِ . Voluntarily, spontaneously, of his own free will.

٧٩٩. إِلَى اللَّقَاءِ . Au revoir!

## لَوْ

٨٠٠. لَوْ لَا أَبِي لَمَا عَرَفْتُ رَبِّي . Proverbial 'Had it not been for my father I should not have known my Lord God'.

## لَوْنَ

٨٠١. جَمِيعُ أَلْوَانِ الْأَطْعِمَةِ . All kinds of food.

## لَوَى

٨٠٢. لَا يَعْرِفُ الْحَيَّ مِنْ الْيَّ . He has no idea what is going on; does not have a clue.

(Lit.: 'does not know the snake from the water pipe'.)

## لَاتَ

٨٠٣. لَيْتَهُ كَانَ هُنَا ! . If only he were here.



## مَثَل

810. He appeared in court. مَثَلٌ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ .٨١٠  
 811. Parity of treatment. الْمُعَامَلَةُ بِالمِثْلِ .٨١١

## مَجَنَّ

812. Medical services are provided gratis. تَقَدَّمَ الخِدْمَاتُ الطَّبِيبَةُ مَجَانًا .٨١٢

## مَحْضٌ

813. Pure Arabic. لُغَةٌ عَرَبِيَّةٌ مَحْضٌ .٨١٣

## مَحَا

814. The elimination of illiteracy. مَحَوُ الْأُمِّيَّةِ .٨١٤

## مَدَّ

815. He put out the hand of friendship. مَدَّ يَدَ الصَّدَاقَةِ .٨١٥

816. Proverb. 'Stretch out your legs according to your carpet'. Do not live above your means. عَلَى قَدَرٍ بِسَاطِكَ مَدَّ رِجْلَيْكَ .٨١٦

817. Raw materials ; primary materials. مَوَادُّ خَامٌ .٨١٧

## - م -

## مَا

804. How beautiful he is! مَا أَجْمَلُهُ! .٨٠٤  
 805. Expression of astonishment and admiration. ('what God wills!') مَا شَاءَ اللَّهُ! .٨٠٥  
 806. Some day. يَوْمًا مَا .٨٠٦

## مِئَّةٌ

807. Forty-five degrees Centigrade. خَمْسٌ وَأَرْبَعُونَ دَرَجَةً مِئْوِيَّةً .٨٠٧

## مَتَّ

808. It has no connection with... لَا يَمُتُ بِصِلَةٍ إِلَى... .٨٠٨

## مَتْنٌ

809. On board the aircraft. عَلَى مَتْنِ الطَّائِرَةِ .٨٠٩

818. He ignored the subject/  
incident as people with  
dignity do.

٨١٨. مَرَّ مُرُورَ الْكِرَامِ

819. With the passage of time.

٨١٩. مَعَ مُرُورِ الْوَقْتِ

820. Contagious diseases.

مَرِضٌ  
٨٢٠. أَمْرَاضٌ مُعْدِيَّةٌ

821. The end is the best. (Lit. :  
'The end is musk')

مَسْكٌ  
٨٢١. الْخِتَامُ مِسْكٌ

822. In accordance with.

مَشَى  
٨٢٢. تَمْشِيًّا مَعَ ...

823. He went on to say...

مَضَى  
٨٢٣. مَضَى فِي كَلَامِهِ

824. He went on to say...

٨٢٤. مَضَى قَائِلًا

825. A year ago.

٨٢٥. مِنْ سَنَةٍ مَضَتْ

826. Although.....

مَعَ  
٨٢٦. مَعَ أَنَّ

827. Nonetheless....

٨٢٧. وَمَعَ ذَلِكَ ....

828. He peered closely at...  
أَمَعَنَ النَّظَرَ فِي ... ٨٢٨

829. The maximum possible.  
أَكْثَرُ مَا يُمَكِّنُ. ٨٢٩

830. (He) has excellent command  
of the language.  
مُتَمَكِّنٌ مِنَ اللَّغَةِ. ٨٣٠

831. As much as possible.  
بِقَدْرِ الْإِمْكَانِ. ٨٣١

832. I have complete freedom  
to....  
لِي مِلْءُ الْحُرِّيَّةِ فِي  
أَنْ ... ٨٣٢

833. No one can....  
مَا مِنْ أَحَدٍ يَقْدِرُ  
أَنْ ... ٨٣٣

834. I saw all the books he had.  
رَأَيْتُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ.  
مِنْ كُتُبٍ ٨٣٤

835. If what the papers say is true,  
to the effect that....  
إِذَا صَحَّ مَا قَالَتْهُ  
الصُّحُفُ مِنْ أَنْ ... ٨٣٥

836. I shall be terribly grateful.  
سَأَكُونُ مَمْنُونًا كُلَّ  
الْأَمْتِنَانِ ٨٣٦

٨٣٧. أَقْبَلُ الدَّعْوَةَ بِكُلِّ  
gratitude. اِمْتِنَانٍ

٨٣٨. Since very recently. مُنْذُ عَهْدٍ قَرِيبٍ

٨٣٩. Parking absolutely  
prohibited. مَمْنُوعُ الْوُقُوفِ مَنَعًا  
بَاطِلًا

٨٤٠. We wish you every success. نَتَمَنَّى لَكُمْ النَّجَاحَ  
وَالْتَوْفِيقَ

٨٤١. Take it easy! Go slowly! عَلَى مَهْلِكٍ!

٨٤٢. Regardless of cost. مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ

٨٤٣. They put up a desperate  
defence of the position. دَافَعُوا عَنِ الْمَرْكَزِ  
دِفَاعًا مُسْتَمِيتًا

٨٤٤. They saved his face. أَنْقَذُوا مَاءَ وَجْهِهِ

## - ن -

٨٤٥. نَلْفِتُ انْتِبَاهَ  
(Attendant's announce-  
ment, for example). حَضَرَاتِكُمْ إِلَى...

٨٤٦. The use of car-horns is  
forbidden. مَمْنُوعُ اسْتِعْمَالِ آلَةِ  
التَّنْبِيهِ

٨٤٧. The national team. (Soccer,  
for example) الْمُنْتَخِبُ الْوَطَنِيُّ

٨٤٨. Demilitarized zone. مَنَاطِقَةُ مَنَزُوعَةِ السَّلَاحِ

٨٤٩. An area in dispute. مَنَاطِقَةُ مُتَنَازَعٍ عَلَيْهَا

٨٥٠. A war of attrition. حَرْبُ اسْتِنزَافٍ

## نَطَحَ

858. Sky-scrapers.

.٨٥٨ ناطحات السحاب

## نَطَقَ

859. Extensively.

.٨٥٩ على نطاق واسع

## نَظَرَ

860. In the foreseeable future.

.٨٦٠ في المستقبل المنظور

## نَظَّمَ

861. The composition of poetry.

.٨٦١ نظم الشعر

## نَعَمَ

862. In good times and bad.

.٨٦٢ في النعماء والبأساء

863. In his youth/his tender years

.٨٦٣ في نعومة أظفاره

(When the nails were soft)

## نَفَذَ

864. A man of influence.

.٨٦٤ صاحب نفوذ

865. The Executive Committee.

.٨٦٥ اللجنة التنفيذية

## نَفَرَ

866. State of maximum alert.

.٨٦٦ حالة استنفار قصوى

## نَزَلَ

851. In compliance with the wishes of those attending/the audience...  
 .٨٥١ نزولاً عند رغبة الحضور

852. He agreed to forego his right (s).  
 .٨٥٢ تنازل عن حقه

## نَسَبَ

853. The offence attributed to him.  
 .٨٥٣ المخالفة المنسوبة إليه

## نَسِيَ

854. I can never forget. (Catch ...  
 .٨٥٤ إن أنسى لن أنسى... phrase : 'If I forget I shall never forget...')

## نَصَبَ

855. His share of that was nothing.  
 .٨٥٥ كان نصيبه من ذلك لا شيء

856. The (National) Lottery.  
 .٨٥٦ اليانصيب

## نَصَفَ

857. 50/50 (profit-sharing) agreement.  
 .٨٥٧ إتفاق المُنَاصَفَةِ

## نَكَبَ

873. A disaster area. ٨٧٣. مَنَاطِقٌ مَّنْكَوبَةٌ

## نَكِرَ

874. Ingratitude. ٨٧٤. نَكْرَانُ الْجَمِيلِ

## نَمَطَ

875. They are of the same kind. ٨٧٥. هُمْ عَلَى نَمَطٍ وَاحِدٍ

## نَمَا

876. The developing countries. ٨٧٦. الدُّوَلُ النَّامِيَّةُ

877. Development projects. ٨٧٧. مَشَارِيعُ إِنْمَائِيَّةٍ

## نَهَرَ

878. He seized the opportunity to ٨٧٨. اِنْتَهَزَ الْفُرْصَةَ لِيُعْبِّرَ  
express his gratitude. عَنْ شُكْرِهِ

## نَهَضَ

879. He rose to responsibility. ٨٧٩. نَهَضَ بِالمَسْئُولِيَّةِ  
(That is, he was up to it.)

## نَهَى

880. Extremely accurate, ٨٨٠. فِي مُنْتَهَى الدَّقَّةِ  
precise, delicate.

## نَفَسَ

867. Competition was at its most ٨٦٧. كَانَتِ الْمُنَافَسَةُ عَلَى  
intense. أَشَدَّهَا

## نَفَقَ

868. At the expense of so-and-so. ٨٦٨. عَلَى نَفَقَةِ فُلَانٍ  
(Lit. : 'He bore the  
expenses.')

## نَقَبَ

869. Oil exploration operations. ٨٦٩. عَمَلِيَّاتُ التَّنْقِيبِ  
عَنِ النَّفْطِ

## نَقَدَ

870. Payment in cash. ٨٧٠. الدَّفْعُ نَقْدًا

## نَقَصَ

871. More or less. (In the sense of, ٨٧١. زَائِدٌ نَاقِصٌ  
for example 'plus or minus  
5 %')

## نَقَلَ

872. Radio .... says, quoting..... ٨٧٢. وَقَالَ رَادِيُو ... نَقَلًا  
عَنْ .....

## نَابَ

٨٨١. تَنَآوَبُوا الْعَمَلَ . They took turns at the work ;  
they worked shifts.

## نَاعَ

٨٨٢. نَوَّعًا مَا . To some extent.

## نَافَ

٨٨٣. عِشْرُونَ سَنَةً وَنَيْفَ . Twenty years and some.

## نَالَ

٨٨٤. فِي مُتَنَآوَلِ الْجَمِيعِ . Within reach of everyone.

## نَامَ

٨٨٥. نَائِمًا عَلَى وَجْهِهِ . Sound asleep ; fast asleep.

## نَوَى

٨٨٦. سَلِيمُ النِّيَّةِ . Of good intentions.

## نَالَ

٨٨٧. صَعَبُ الْمَنَالِ . Difficult of attainment.

٨٨٨. نَالَ مِنْ سَمْعَتِهِ . He detracted from his good  
name.

## - ه -

## هَبَا

٨٨٩. ذَهَبَ هَبَاءً . It was a complete waste ; it  
went in vain.

## هَتَفَ

٨٩٠. عاصِفَةً مِنَ الْهَتَافِ . A storm of applause.

## هَدَأَ

٨٩١. هَدَّيْتُ السَّرْعَةَ ! Reduce speed ! Slow down !

## هَدَفَ

٨٩٢. الْأَدَبُ الْهَادِفُ . 'Engaged', committed  
literature.

## هَضَمَ

٨٩٣. شَخْصٌ « مَهْضُومٌ » . A 'digestible' person. One  
who is very amiable.

هَلَّ

٨٩٤. He began the session with... اسْتَهَلَ الْجَلْسَةَ بِ...

٨٩٥. At the beginning of our فِي مُسْتَهَلٍّ إِذَاعَتِنَا  
broadcasting for today..... لِهَذَا الْيَوْمِ .....

(Radio announcement).

هَلَكَ

٨٩٦. Depreciation account. حِسَابُ الْإِسْتِهْلَاكِ

هَلَمَّ

٨٩٧. And so on and so forth. وَهَلَمَّ جَرًّا

هَمَّ

٨٩٨. He was just about to get into كَانَ يَهْمُّ بِرُكُوبِ  
his car. سَيَّارَتِهِ.

هَنِيءٌ

٨٩٩. Most sincere أَخْلَصُ التَّهْنِائِي  
congratulations.

هَانَ

٩٠٠. Something not to be taken شَيْءٌ لَا يُسْتَهَانَ بِهِ  
lightly ; something of  
importance.

هَوِيَّ

٩٠١. Sports fans. هَوَاةُ الرِّيَاضَةِ

- و -

و

٩٠٢. It is not consonant with their لَا يَتَّفِقُ وَمَبَادِيئُهُمْ  
principles.٩٠٣. He arrived while the sun was وَصَلَ وَالشَّمْسُ  
rising. طَالِعَةً

٩٠٤. By God! وَاللَّهِ!

٩٠٥. By God! (By Him in Whose وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ  
hand is my soul).

٩٠٦. Or else ; otherwise. ... وَإِلَّا ...

وَبَرَّ

٩٠٧. The Bedu. أَهْلُ الْوَبَرِ

وَبَلَّ

٩٠٨. A flood of questions. وَابِلٌ مِنَ الْأَسْئَلَةِ

وَتَرَّ

٩٠٩. لا يَزَالُ الوَضْعُ مُتَوَتِّرًا . 909. The situation is still tense.

وَتَّقَ

٩١٠. مَصْدَرٌ مَوْثُوقٌ بِهِ . 910. A reliable source.  
٩١١. يَتَّقِي بِهِ ثِقَةً عَمِيَاءَ . 911. He has blind faith/confidence in him.

وَجَبَ

٩١٢. لا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ . 912. There is no thanks for what is a duty. (Formal reply to thanks).

٩١٣. عَمَلٌ يَسْتَوْجِبُ الشُّكْرَ . 913. An action deserving of gratitude.

وَجَزَ

٩١٤. مُوجَزُ النَّشْرَةِ . 914. Summary of the news. The headlines.

٩١٥. وَفِي خِتَامِ هَذِهِ النَّشْرَةِ إِلَيْكُمْ سَيِّدَاتِي وَسَادَتِي مُوجَزًا مَرَّةً أُخْرَى . 915. To end this bulletin here again are the main points, ladies and gentlemen.

وَجَّهَ

٩١٦. هَذَا مِنْ جِهَةٍ ؛ 916. That is from one aspect (of the matter) but on the other hand...  
وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ..

٩١٧. وَمِنْ جِهَتِي . 917. But for my part.....

٩١٨. طَرِيقٌ ذُو اتِّجَاهٍ وَاحِدٍ . 918. One-way street.

وَحَدَّ

٩١٩. الْمُوَحِّدُونَ . 919. Those who believe in one God only.

٩٢٠. حَضَرَ الْمُنْدُوبُونَ إِلَى الْبَيْتِ كُلِّ عَلَى حِدَةٍ . 920. The delegates arrived at the house singly.

وَدَّ

٩٢١. بِوَدْدِي أَنْ ... 921. I should like to...

وَدَّعَ

٩٢٢. نَسْتَوْدِعُكُمْ اللَّهَ . 922. We say goodbye ('We place you in the keeping of God.') For example at the end of broadcast transmission.

٩٢٣. وَدَاعًا يَا بِلَادِي ! 923. Goodbye, my country!



٩٢٤. وَدَّعَ بِمِثْلِ مَا  
استَقْبِلَ بِهِ مِنْ  
حَفَاوَةٍ وَتَكْرِيمٍ  
924. Standard phrase for  
describing dignitary's  
reception: 'He was seen  
off with the same  
hospitality and honour  
with which he had been  
received'.

٩٢٥. أَنَا فِي وَادٍ وَأَنْتَ  
فِي وَادٍ  
925. We are poles apart (*in our  
views*) 'I am in one wadi  
and you are in another'.

٩٢٦. لَمْ يَرِدْ ذِكْرُهُ قَطُّ  
926. He was not mentioned at all.

٩٢٧. لَا وَزْنَ لَهُ  
(*'He has no weight'*)  
927. He is a person of no standing.

٩٢٨. هُوَ غَيْرُ مُوزُونٍ  
928. He is unbalanced.

٩٢٩. مُتَوَسِّطُ الْقَامَةِ  
929. Of medium height.

٩٣٠. لَا يَسْعُنِي إِلَّا أَنْ  
أَقُولَ ...  
930. I cannot do other than to  
say...  
٩٣١. لَيْسَ فِي وَسْعِي  
أَنْ ...  
931. I cannot....  
٩٣٢. عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ  
most welcome'.  
932. Traditional phrase: 'You are

٩٣٣. عَلَى وَشَكِّ الْأَنْهِيَارِ  
933. On the point of collapse.  
٩٣٤. وَشَيْكُ الْحَلِّ  
934. (*A problem*) on the verge of a  
solution.

٩٣٥. بِصِفَتِهِ رَئِيسًا  
لِلْمَجْلِسِ  
935. In his capacity as Chairman of  
the Council.

٩٣٦. لَمْ يَتَوَصَّلِ الطَّرَفَانِ  
إِلَى اتِّفَاقٍ بَعْدُ  
936. The two sides have not yet  
reached an agreement.

٩٣٧. طَلَبَ الْجَانِبُ الْآخَرُ  
بَعْضَ الْإِضَاحَاتِ  
937. The other side requested  
some clarifications.

وَضَع

938. To put an end to the enemy's transgressions. ۹۳۸ وَضَعُ حَدٍّ لِّتَجَاوِزَاتِ الْعَدُوِّ
939. The plan was put into execution. ۹۳۹ وَضِعَ الْمَشْرُوعُ مَوْضِعَ التَّنْفِيزِ
940. An objective study. ۹۴۰ دِرَاسَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ

وَطَى

941. The complete form of 'ahlan wa sahlam!' (You are welcome : You have come accross your own people and you have trodden on even ground.) ۹۴۱ لَقَدْ صَادَفْتُمْ أَهْلًا وَوَطِئْتُمْ سَهْلًا
942. Lower your voice! ۹۴۲ وَطِئْ صَوْتَكَ!

وَطَنَ

943. The National Anthem. ۹۴۳ النِّشِيدُ الْوَطَنِيَّ
944. Point of weakness. ۹۴۴ مَوْطِنُ الضَّعْفِ

وَعَبَ

945. We took in/absorbed the idea. ۹۴۵ اسْتَوْعَبْنَا الْفِكْرَةَ

وَعَدَ

946. The Balfour Declaration. ۹۴۶ وَعْدُ «بَلْفُور» (NB. 'The Promise of Balfour')
947. By 30 April ۹۴۷ فِي مَوْعِدٍ لَا يَتَجَاوَزُ الثَّلَاثِينَ مِنْ نَيْسَانَ (أَبْرِيل)

وَعَزَ

948. He hinted to him to... ۹۴۸ أَوْعَزَ إِلَيْهِ بِأَنْ...

وَقَدَ

949. And his accompanying delegation. ۹۴۹ ... وَالْوَقْدُ الْمُرَافِقُ لَهُ
950. Those coming from abroad. ۹۵۰ الْوَافِدُونَ Foreign labour (and their dependants).

وَقَرَّ

951. If the necessary conditions are met. ۹۵۱ عِنْدَ تَوَقُّرِ الشُّرُوطِ اللَّازِمَةِ

وَفَقَ

952. My success is only from God. ۹۵۲ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ (Traditional pious motto).
953. And God is the one who provides success. ۹۵۳ وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

963. Proverb. 'Prevention is better than cure' ٩٦٣. دَرَمُّ وَقَايَةِ خَيْرٌ مِنْ قِنْطَارِ عِلَاجٍ

## وَكَلَّ

964. For sure ; definitely ; I can assure you ! ('God is your agent !') ٩٦٤. اَللّٰهُ وَكَيْلُكَ !
965. Traditional phrase : 'And place your trust in God'. ٩٦٥. وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ !

## وَلَدَ

966. The Prophet's Birthday. ٩٦٦. الْمَوْلِدُ النَّبَوِيُّ
967. He was born in 1918. ٩٦٧. هُوَ مِنْ مَّوَالِيدِ سَنَةِ ١٩١٨

## وَلِيَّ

968. As follows : ٩٦٨. كَمَا يَلِي
969. He took over the government. ٩٦٩. تَوَلَّى أُمُورَ الْحُكْمِ
970. The Helr-Apparent ; Crown Prince (only if there is a royal family). ٩٧٠. وَلِيَّ الْعَهْدِ
971. My Lord..... (Title of great respect) ٩٧١. مَوْلَانَا

## وَهَبَ

972. A man of arts ; a gifted man. ٩٧٢. صَاحِبُ مَوَاهِبَ

954. National Reconciliation. ٩٥٤. الْوِفَاقُ الْوَطَنِيُّ
955. Haphazardly, at random. ٩٥٥. كَيْفَمَا اتَّفَقَ

## وَقَّتَ

956. Greenwich Mean Time. ٩٥٦. بِتَوَقُّيتِ « غرينتش »

## وَقَعَ

957. He fell in love with her. ٩٥٧. وَقَعَ فِي حُبِّهَا
958. We have been faced with a 'fait accompli'. ٩٥٨. وَضِعْنَا أَمَامَ الْأَمْرِ الْوَاقِعِ
959. As was expected. ٩٥٩. كَمَا كَانَ مُتَوَقَّعًا

## وَقَفَ

960. He took a hostile attitude to him. ٩٦٠. وَقَفَ مِنْهُ مَوْقِفًا مُعَادِيًا
961. He was sentenced to a prison term, the sentence to be suspended. ٩٦١. حُكِمَ عَلَيْهِ بِالسَّجْنِ مَعَ وَقْفِ التَّنْفِيزِ

## وقى

962. Proverb : 'Avoid the evil of him to whom you have done good.' ٩٦٢. اِتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنْتَ إِلَيْهِ

وَهْلَ

973. From the first moment ; from  
the first glance.

وَهَمَّ

974. Illusory illnesses.

وَيْحَ

975. Woe to you!

وَيْلَ

976. Woe to you!

## - ي -

يَيْسَ

977. A hopeless situation.

يَيْسَ

978. He is constipated.

يَتِمُّ

979. An only goal. (Sports jargon.)

يَدٌ

980. Hand-in-hand.

981. Through him ; by his agency.

982. He has decisive influence

on...

يَقِنَ

983. 'My certainty of God protects me'.

يَمَنَ

٩٨٤. أَدَى الْيَمِينَ  
الدَّسْتُورِيَّةَ

984. He took the constitutional  
oath.

يَوْمَ

٩٨٥. يَوْمَئِذٍ

985. At that time.